

## ГЕОРГЪ ЮГАННЪ ФОНЪ-КЕЙЗЕРЛИНГЪ,

Представитель короля прусскаго при дворѣ Петра Великаго.

1707.

Георгъ Юганнъ фонъ-Кейзерлингъ—представитель короля прусскаго Фридриха I при дворѣ Петра I—есть личность, которой суждено было занять въ частной жизни этого государя мѣсто личнаго его соперника. Извѣстно, что молодой Петръ около 1692 г. страстно полюбилъ Анну Ивановну Монсъ, одну изъ красавицъ Нѣмецкой слободы. Народная молва обвиняла ее въ томъ, что она «остудила» Петра къ его первой и законной женѣ—Авдотѣ Федоровнѣ Лопухиной. Царица была заточена въ монастырь и, какъ увѣряли современники, близка была возможность того, что Петръ женится на Монсъ; но онъ ли охладѣлъ къ ней, или измѣна молодой красавицы, полюбившей другого, была причиной того, что уже въ 1703-мъ году на фаворитку наложенъ домашній арестъ съ запрещеніемъ выѣзжать даже въ кирку. Между тѣмъ, въ 1705-мъ году начинается сближеніе государя съ безвѣстной прислужницей—Мартой (впоследствии Екатерина I), а въ слѣдующемъ году Анна Монсъ, ея сестра, Матрена Балкъ, и мать—получаютъ разрѣшеніе выѣзжать изъ-подъ ареста въ церковь. Усерднымъ ходатаемъ за Анну Ивановну—является фонъ-Кейзерлингъ, полномочный посолъ короля прусскаго, страстно влюбившійся въ бывшую фаворитку царя. Неостанавливаясь въ предствательствѣ у Петра за свою невѣсту,—а такую уже была Анна Монсъ,—фонъ-Кейзерлингъ выхлопоталъ ей и ея роднымъ, въ 1707 году, полную свободу, а одного изъ ея братьевъ, знаменитаго впоследствии по кровавой судьбѣ, Вильгельма Монса, успѣлъ опредѣлить въ русскую военную службу.

Всѣ эти хлопоты были нелегки: они сопровождались для Кейзерлинга длиннымъ рядомъ весьма существенныхъ непріятностей; съ одной стороны Меншиковъ, могущество котораго находилось на высшей степени, создавая въ это время «фаворъ»—Марты,—не могъ безъ опасенія видѣть, что Кейзерлингъ хлопочетъ объ освобожденіи бывшей царской фаворитки, съ другой—и въ самомъ Петрѣ не могло не шевелиться чувство ревности къ человѣку, привязанность къ которому вытѣснила изъ сердца Анны Ивановны любовь къ нему.

Всѣ эти обстоятельства надо имѣть въ виду, чтобы понять причины той траги-комедіи, героемъ которой сдѣлался Кейзерлингъ въ 1707-мъ году, въ Люблинѣ, гдѣ находилась въ то время главная квартира русской арміи, ожидавшей Карла XII. Въ нижепомѣщаемыхъ депешахъ читатели найдутъ самый обстоятельный разсказъ Кейзерлинга о столкновеніяхъ его съ государемъ, также съ Меншиковымъ и ихъ приближенными. Разсказъ этотъ является въ де-

пешахъ, извлеченныхъ изъ главнаго импер.-королевскаго секретнаго архива въ Берлинѣ; это весьма живая, хотя и далеко непривлекательная картина быта и нравовъ двора Петра Великаго. Въ настоящихъ документахъ много чертъ для характеристики, какъ Петра, такъ въ особенности Меншикова; много подробностей для исторіи русской дипломатіи той эпохи, для опредѣленія условій и обстоятельствъ, въ которыя, волею-неволею, становились при русскомъ дворѣ представители европейскихъ державъ; смѣшная развязка всей «трагедіи», та уступчивость, которую вынужденъ былъ проявить оскорбленный представитель короля прусскаго, доказываетъ, что уже въ 1707 году—сѣдовательно еще до полтавской викторіи—Россия настолько была сильна, что Пруссія предпочла замять дѣло объ оскорбленіи ея представителя и удовольствоваться пустымъ чисто формальнымъ удовлетвореніемъ.

Тайный совѣтникъ Георгъ Іоганнъ фонь-Кейзерлингъ не долго пережилъ обиды, выпавшія на его долю. Онъ скончался 11-го декабря 1711 года въ Столпе, на дорогѣ въ Берлинъ, уснувъ лишь за полгода до того достигнуть цѣли своихъ долготѣннихъ стараній: только 18-го іюня 1711 г. онъ сочетался бракомъ съ Анной Ивановной Мопсъ.

Печатаемая пѣпѣ денеши Кейзерлинга писаны на нѣмецкомъ языкѣ, слогомъ своего времени, крайне неуклюжемъ, періодами чрезмѣрно длинными и спутанными. Всѣ затрудненія для перевода преодолѣны однако Z\*; независимо отъ перевода, мы признали необходимымъ напечатать и подлинникъ донесеній, вполнѣ сохранивъ орфографію \*).

Ред.

## I.

Люблинъ, 1707 года, 11-го іюля н. ст.

(Переводъ). Вседержавнѣйшій великій король, августѣйшій государь и повелитель! Всеподданнѣйше и всенижайше повергаю къ стопамъ вашего королевскаго величества донесеніе о происходившей вчера попойкѣ; обыкновенно сопряженная со многими несчастными происшествіями, она вчера имѣла для меня весьма пагубныя послѣдствія.

## I.

Lublin, d. 11. Juli st. n. 1707.

(Подлинникъ). Allerdurchlauchtigster Grossmächtigster König, Allergnädigster König und Herr! Ew. Königliche Majestät werde mit dem allerunterthänigstem Bericht, ich in tief-gehorsamstem respect fussfällig, wie nemlich der gestrige Sauf-tag, welcher ordinairement viel fatales mit sich zu führen pfeget, mir auch sehr funeste gewesen. Ew. Königliche Majestät werden allergnädigst geruhen, sich der Historie, so von mir und einer gewissen Jungfer Monsen in Moscau (die man vor des Czaaren Maitresse halten wollen) in der ganzen Welt, wiewohl

\*) Въ нашей обширной, составленной по архивнымъ матеріаламъ, монографіи: «Семейство Мопсовъ. Спб., 1862 г.» (тогда же вся книга разошлась) есть много подробностей, прекраснымъ дополненіемъ и объясненіемъ которыхъ могутъ служить настоящія денеши Кейзерлинга.

Ред.

Ваше королевское величество соблаговолилъ припомнить то, что почти всюду рассказывали въ искаженномъ видѣ обо мнѣ и нѣкоей дѣвицѣ Монсъ, изъ Москвы—говорятъ, что она любовница царя. Эта дѣвица Монсъ, ея мать и сестра, лишеныя почти всего, что имѣли, содержатся уже четыре года подъ постояннымъ арестомъ, а ея тремъ братьямъ преграждена всякая возможность поступить на царскую службу, а также имъ запрещенъ выѣздъ изъ государства. Я, по несчастію, хотя невиннымъ образомъ, вовлеченный въ ихъ роковую судьбу, считалъ себя обязаннымъ, столько же изъ состраданія, сколько по чувству чести, заступиться за нихъ, и потому, заручившись сперва согласіемъ Шафирова и князя Меншикова, я взялъ съ собою одного изъ братьевъ, представилъ его царю и Меншикову, и былъ ими благосклонно принятъ.

Вчера же, передъ началомъ попойки, я, въ разговорѣ съ княземъ Меншиковымъ, намекнулъ, что обыкновенно день веселья бываетъ—днемъ милости и прощенія, и потому нельзя-ли будетъ склонить его царское величество къ принятію въ военную службу мною приведеннаго Монса. Кн. Меншиковъ отвѣчалъ мнѣ, что самъ онъ не рѣшится говорить объ этомъ его царскому величеству, но совѣтовалъ воспользоваться удобной минутой и въ его присутствіи обратиться съ просьбой къ царю, обѣщая свое содѣйствіе и не сомнѣваясь въ успѣшномъ исходѣ. Я выжидалъ отъѣзда польскихъ магнатовъ,—почти всѣ они присутствовали на пиру и, скажу кстати, выражали все время большую преданность вашему королевскому величеству; въ этомъ отношеніи особенно заявилъ себя епископъ Куявскій (Cujavien), упомянувъ о должномъ удовлетвореніи за ограбленныхъ (spolurten) московскими войсками подданныхъ вашего королевскаго величества. Когда же я обратился къ царю съ моею просьбой, царь, лукавымъ обра-

---

mit falschen Umständen, herumgetragen wird, zu besinnen. Weil nun gedachte Jungfer Monsen, sowohl als ihre Mutter und Schwester, nachdem man ihnen fast alles weggenommen, seit 4 Jahren im beständigem Arrest gehalten, auch ihre drey Brüder in alle Wege behindert worden weder in Ihre Czaar. Majestät Diensten treten, noch aus dem Lande gehen zu können; ich aber obschon unschuldiger, doch unglücklicher Weise in ihrem fatalen destein mit impliciret. und daher sowohl par charité als honneteté obligiret gewesen, mich ihrer nach möglichkeit anzunehmen, auch desshalb einen von den Brüdern, doch nur, sowohl auf des Schaphiross als des Prinzen Menschikoffs eigene Gutbefinden, anher mitgebracht, und beides bei Ihr. Czaar. Majest. und auch bei dem Prinzen Menschikoff introduciret hatte, solches auch von ihnen gar nicht übel genommen worden: So habe mit erwähntem Prinzen Menschikoff gestern, noch vor angegangenem Gesauf daraus gesprochen, dass weil dieser Tag doch ein jour de rejouissance wäre, und also auch wohl der grâce und clemence zu sein pflegte

зомъ предупрежденный княземъ Меншиковымъ, отвѣчалъ самъ, что онъ воспитывалъ дѣвицу Монсъ для себя, съ искреннимъ намѣреніемъ жениться на ней, но такъ какъ она мною прельщена и развращена, то онъ ни о ней, ни о ея родственникахъ ничего ни слышать, ни знать не хочетъ.

Я возражалъ съ подобающимъ смиреніемъ, что его царское величество напрасно негодуетъ на дѣвицу Монсъ и на меня, что если она виновата, то лишь въ томъ, что, по совѣту самого же князя Меншикова, обратилась къ его посредничеству, исходатайствовать у его царскаго величества всемилостивѣйшее разрѣшеніе на бракосочетаніе со мной; но ни она, ни я, мы никогда не осмѣлились бы предпринять что-либо противное желанію его царскаго величества, что я готовъ подтвердить моею честью и жизнью. Князь Меншиковъ вдругъ неожиданно выразилъ свое мнѣніе, что дѣвица Монсъ дѣйствительно подлая, публичная женщина, съ которой онъ самъ развратничалъ столько же, сколько и я (*capaille und Hure, das er sie sowohl als ich debauchirt hätte*).

На это я возразилъ, что предоставляю ему самому судить, справедливо-ли то, что онъ о себѣ говоритъ, что же касается до меня, то никакой честный, правдивый человѣкъ не обличитъ, тѣмъ менѣе не докажетъ справедливости возведеннаго на меня обвиненія. Тутъ царь удалился въ другую комнату, князь же Меншиковъ не переставалъ

---

ob es also bei Ihr. Czaar. Majest. nicht dahin zu bringen sein möchte, dass der von mir mitgebrachte Mons in Ihren Krieges-Diensten engagiret werden könnte. Worauf mir dann der Prinz Menschikoff diesen Bescheid gab, dass er selbst nicht wohl hiervon mit Ihr. Czaar. Majest. zu sprechen anfangen dürfte, ich sollte Sie aber nur selbst hernach bei guter Gelegenheit darüber in seiner Gegenwart ersuchen, so wollte er mich alsdann schon secondiren, nicht zweiflende dass es wohl reussiren würde. Nun verzog ich aber damit so lange, bis die polnische Magnaten, welche fast alle auch diesem Festin beigewohnt, und durchgehends viele Devotion vor Ew. Königl. Majest. zu tragen bezeuget haben, worin absonderlich der Bischof von Cujavien sich vor andern distinguiret, und auch wegen Befriedigung Ew. Königl. Majest. von denen Moscovitischen Truppen, spoliirten Unterthanen nachdrücklich Anregung gethan, weggefahren waren; da ich dann hernach Ihr. Czaar. Majest. über obiges anredete, welche mir aber (weil Sie schon von dem Prinzen Menschikoff vorher malitieusement präoccupiret gewesen sein müssen) zur Antwort geben: Sie hätten die Jungfer Monsen vor Sich erzogen, und die aufrichtige Intention, selbige Ihnen zu vermählen gehabt, da ich Sie aber verführt und debauchirt hätte, so wollten Sie nunmehr weder von ihr noch von den Ihrigen das geringste mehr hören oder wissen. Wogegen ich aber in gehörigem respect einwandte, dass Ihre Czaarische Majestät sowohl mir als ihr unschuldiger Weise deshalb ungnädig wären, und dass Sie nichts mehr gethan, als nur, und zwar auf des Prinzen Menschikoff

валь забрасывать меня по этому поводу колкими, язвительными насмѣшками, которыхъ наконецъ не въ силахъ быть болѣе вынести. Я оттолкнулъ его отъ себя, сказавъ: „Будь мы въ другомъ мѣстѣ, я догадалъ бы ему, что онъ поступаетъ со мной не какъ честный человекъ, а какъ...“\*), и проч. и проч. Тутъ я, вѣроятно, выхватилъ бы свою шпагу, но у меня ее отняли незамѣтно въ толпѣ, а также удалили мою прислугу; это меня взбѣсило и послужило поводомъ къ сильнѣйшей перебранкѣ съ княземъ Меншиковымъ. Вслѣдъ затѣмъ, я хотѣлъ-было уйти, но находившаяся у дверей стража, ни подъ какимъ предлогомъ не выпускавшая никого изъ гостей, не пропустила и меня. Затѣмъ вошелъ его царское величество; за нимъ посылалъ князь Меншиковъ. Оба они, несмотря на то, что Шафировъ бросился къ нимъ и именемъ Бога умолялъ не оскорблять меня, напали съ самыми жесткими словами, и вытолкнули меня не только изъ комнаты, но даже внизъ по лѣстницѣ, черезъ всю площадь. Я принужденъ былъ вернуться домой на клячѣ моего лакея,—свою карету я уступилъ передъ обѣдомъ посланнику датскаго короля, рассчитывая вернуться въ его экипажѣ, который еще не приѣзжалъ.

Теперь всенижайше повергаю благосклонному усмотрѣнiю вашего королевскаго величества все это происшествiе: оно для меня чувствительнѣе самой жизни. Высокосвѣщенный умъ вашего королевскаго величества столько же, какъ чрезвычайное великодушiе и глу-

---

eigene Veranlassung durch ihn selbst sich bei Ihrer Czaarischen Majestät erkundiget hätte, ob sie auch gnädigst erlauben wollten, dass sie sich an mich verheirathen dürfte: wobei aber weder sie noch ich, jemahlen den Sinn und die Kühnheit haben dürfen, mit Ihrer Czaarischen Majestät Missfallen etwas zu unternehmen, welches dann mit meiner Ehre und Darbietung meines Lebens selbst contestiren wollte. Der Prinz Menschikoff aber fuhr gleich mit dieser unvermutheten Beistimmung zu, dass sie eine Cønaille und Hure wäre, und das er sie sowohl als ich debauchirt hätte: dann aber dieses entgegengesetzte, dass ich dahingestellt sein lassen wollte, ob dasjenige, so er von sich selbst sagte, wahr oder erdicht wäre. Mir aber würde kein honnête homme die von ihm imputirte Bezüchtigung mit Wahrheit nachsagen, vielweniger aber selbige jemahlen erweisen können. Ihre Czaarische Majestät aber begaben sich darüber weg und in ein ander Zimmer, da indessen doch der Prinz Menschikoff mich mit gar anzüglichen und piquanten Worten, über diese Materie durchzuholen nicht nachliess, welches ich dann unmöglich länger verschmerzen konnte, und ihn mit der Hand von mir stiess, sagende: dass wann es an einem andern Ort wäre, ich ihm schon weisen wollte, dass er nicht wie ein ehrlicher Mann, sondern wie ein etc. mit mir handelte. Worauf dann auch wohl zu meinen Degen gegriffen haben möchte, wann man mir selbigen nicht in dem Gedränge unvermerkt von der Seite genom-

\*) Бравное слово опущено въ подлинникѣ.

„РУССКАЯ СТАРИНА“, т. V. 1872 г. июль.

бокая любовь къ правдѣ, коими восхищается и удивляется весь міръ, позволяютъ мнѣ надѣяться не только на милостивое снисхождение къ этому дѣлу, но и на правосудіе и возмездіе со стороны вашего королевскаго величества.

Клянусь Богомъ, что всѣ обстоятельства (*species facto*), изложенныя мною, совершенно вѣрны: всѣ польскіе магнаты, бывшіе на пиру, могутъ засвидѣтельствовать, что поведеніе и обращеніе мое были безукоризненны и что до ихъ отъѣзда (за нѣсколько минутъ до происшествія), несмотря на сильную попойку, я все время былъ трезвъ. Но положимъ даже (чего въ дѣйствительности не было), что я былъ пьянъ и произвелъ какое-либо безчинство, подвергать меня за это строгому аресту и бдительному надзору совершенно неумѣстно, и если бы я былъ частное приглашенное лицо, а не носилъ бы священнаго званія уполномоченнаго посла вашего королевскаго величества (то, что уважается даже самыми необразованными народами), то и тогда не слѣдовало обращаться со мной такъ постыдно и незаконно. Я не прошу о мести. Ваше королевское величество, какъ доблестный рыцарь, сами взвѣсите этотъ вопросъ, но я слезно и всепнижайше умоляю ваше королевское величество, какъ о великой милости, уволить меня, чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше, отъ должности при такомъ дворѣ, гдѣ участь почти всѣхъ иностранныхъ министровъ одинаково непріятна

---

men und auch meine Leute von mir zurückgehalten haben würde; welches mir dann gar heftig verdross, und noch zu einem harten Wortenwechsel gegen den Prinzen Menschikoff veranlasste. Ich wollte mich auch darauf wegbegeben, die, vor den Thüren gesetzte Wache aber, welche die ganze Zeit über, was Nothwendigkeit halber es auch immer sein mögen, keinen von der Gästen hinaus lassen dürfen, liessen mich nicht passiren. Und wie darauf Ihre Czaarische Majestät nach welche der Prinz Menschikoff geschicket hatte, dazu kahmen, fuhren sie mich, ungeachtet ihnen der Schaphiroff in die Arme fiel und sie um Gotteswillen baten, sich nicht an mich zu vergreifen, mit harten Worten an, und liessen mich nicht nur zur Thür hinaus, sondern auch die Stiegen hinab, und über den ganzen Hoff-Platz hinaus stossen; da dann, weil ich Vormittags den königl. dänischen Abgesandten in meiner Kutsche hinaus gebracht hatte, und die seinige uns hernach abholen sollte, damahls aber noch nicht angekommen war, nur auf einen Klepper meiner Laquaien nach Hause reiten musste. Nun stelle Ew. Königliche Majestät Allernädigster Judicatur diese gantze Sache, welche mir doch weit sensibler, als der Verlust meines Lebens selbst seyn könnte, ist, in allerdehmlühtigster Submission ich anheim, der allerunterthänigsten Zuversicht lebende, dass wie Ew. Königliche Majestät sowohl wegen ihres Erlauchtet hohen Verstandes, als auch ungemeiner Grossmuth und Liebe zur Gerechtigkeit von der ganzen Welt admiriret und adoriret werden, sie mir also auch mit ihrer hohen Clemenz, in dieser Affaire nicht zu entstehen, sondern gehörige Justitz und Reparation zu verschaffen, allergnädigst geruhen werden. Ich bezeuge mit

и отвратительна. Если ваше королевское величество соблаговолите согласиться, можно благонадежно поручить ваши интересы моему секретарю, уроженцу Кёнигсберга и вёрноподданному вашего королевскаго величества. Онъ смышленъ въ дѣлахъ, обладаетъ уже нѣкоторою опытностью въ переговорахъ, и ему извѣстны всѣ мною здѣсь добытыя свѣдѣнія.

Если я осмѣлюсь, со всею моею вёрноподданническою преданностью, ради которой я готовъ жертвовать всѣмъ на свѣтѣ и даже моею жизнью, высказать мое ничтожное мнѣніе, то я доложу, что нейтралитетъ, который ваше королевское величество соблюдали до сихъ поръ, не можетъ долѣе существовать, не повредивъ интересамъ вашего королевскаго величества; такъ какъ царь снова отступаетъ отъ границъ вашего королевскаго величества, то король шведскій съ родины двинется и заслонитъ васъ. Кромѣ затаенной злобы, ваше королевское величество никакой выгоды отъ царя ждать не можете, и ваше королевское величество имѣли бы самый законный поводъ къ нарушенію нейтралитета, какъ въ оскорбленіи, мнѣ нанесенномъ (что выражаетъ полное презрѣніе къ вашему королевскому величеству), такъ и въ томъ, что обѣщанія вознаградить вашихъ ограбленныхъ подданныхъ не исполняются. Я даже убѣжденъ, что не подвергся бы вчерашнему со мною обращенію царя, онъ могъ еще прежде въ Москвѣ такъ поступить со мною, если бы онъ не таилъ противъ меня злобнаго негодованія, вслѣдствіе послѣдней моей

Gott, dass sich Species Facts dergestalt und nicht anders verhalte, und könnte ich auch wohl das Zeugniß von allen auf dem Festin gewesenem Pohnischen Magnaten haben, dass meine Conduite und mein Comportement daselbst ganz irreprochable, ich auch biss auf die Zeit, der erwehnte Magnaten wegfuhrten (so nur Augenblicks vorher geschahe) ungeachtet gar starck getrunken worden, meines Verstandes noch vollig mächtig gewesen. Gesetzt aber auch (welches doch an sich selbst gar nicht ist) dass ich ganz voll gewesen wäre, und einen Excess begangen haben würde, so wäre ja diese Trunkenheit unumgänglicher Weise mit so scharf bestellter Wache und genauer Beobachtung angezwungen gewesen, und hätte man ja, wenn ich auch nur ein simpler Gast, und nicht mit Ew. Königliche Majestät heilig zu halten dem Character eines publicquer Ministri (welcher auch bei den ungezogensten Nationen selbst in grosser observantz zu sein pffet) bekleidet gewesen wäre, nicht so schänd- und lästerlich verfahren sollen. Ich bitte eben um keine Vengeance wiewohl Ew. Königliche Majestät in comparable Equitat, darinnen von selbst zu decidiren wissen wird, wohl aber flehe Ew. Königliche Majestät um diese hohe Gnade, ich weh- und dehmütigt an, dass sie mich je ehe je lieber von diesem Hof, an welchem doch das Sort fast aller fremden Ministres gemeiniglich sehr wiedrig und unangenehm zu sein pflegt, zu rappelliren Allergnädigst geruhen wollten. In so ferne es Ew. Königliche Majestät allergnädigst vor gut befinden, so könnte schon

съ нимъ бесѣды. Легко можетъ быть, что случившееся со мной происшествіе преднамѣренно было отложено до отступленія царя отъ границы. Какъ будетъ царь обращаться со мной впослѣдствіи времени, и будетъ ли онъ стараться загладить свою гнусную вину, не знаю, ибо первымъ моимъ движеніемъ, по возвращеніи домой, было составить всеподданнѣйшее обо всемъ донесеніе вашему королевскому величеству и безотлагательно переслать письма черезъ курьера въ Варшаву.

Съ болѣзненнымъ нетерпѣніемъ и съ полнѣйшею покорностью буду ожидать всемилостивѣйшаго высочайшаго повелѣнія. Препоручая себя благоволенію и милости вашего королевскаго величества, пребываю со всеподданнѣйшей преданностью и непоколебимой вѣрностью до конца жизни своей, вседержавнѣйшаго, и проч. и проч. Георгъ Иоганнъ фонъ-Кейзерлингъ.

## II.

Варшава, 1707 г. 13-го іюля

(Переводъ). Вседержавнѣйшій великій государь, августѣйшій король повелитель! Не далѣе какъ четверть часа тому назадъ получилъ я съ Люблинской почтой письмо тамошняго, вашего королевскаго величества посла, Кейзерлинга. Онъ пишетъ о томъ, какъ сильно опасается предстоящаго большого пиршества, устраиваемаго царемъ, въ день своего

---

mein Secretarius, welcher Ew. Königliche Majestät aus Königsberg bürger Vasall, und von vieler Dexteritaet ist, dabei auch alle meine hier habende Kundschaften weiss, und bereits die Routine in der Negotiation einiger massen gewonnen hat, Ew. Königliche Majestät hohes Interesse alhier wohl beobachten. Wann ich auch nach der unterthänigst-treusten Devotion, aus welcher ich Ew. Königliche Majestät alles auf der Welt auch mein Leben selbst schuldig bin, meine geringfügige Meinung tiefgehorsamst eröffnen darf, so finde es Ew. Königliche Majestät hohem Interesse gar nicht convenable zu sein, wann der Czaar sich einmal erst von Ew. Königliche Majestät Gränzen wiederum weiter entfernt und der König in Schweden sich Ihnen vorgesetzt haben wird, länger bei der bisherigen Neutralitet zu verbleiben, indem doch Ew. Königliche Majestät von dem Czaaren fast niemahlen mehr eine avantage wohl aber einen heimlichen Groll allezeit zu vermuthen haben würden, Ew. Königliche Majestät hätten auch die gerechteste Ursachen von der Welt dazu, sowohl wegen des mir jetzt zu ihren höchsten despect wiederfahrenen affronte als auch weil man Ihre spoliirte Unterthanen ungeachtet aller promessen schwerlich dedomagiren wird. Ich glaube auch gewiss, dass mir das gestrige Traitement von dem Czaaren nicht begegnet wäre, weil er ja vorhin in Moscau viel ehender dargehalt verfahren können wann Er nicht wegen des jüngst mit ihm gehaltenen eurtiens einen cachirten Unwillen gegen mich gehezet haben müste. Es könnte also diese mit mir passirte Sache wohl unmassgeblich bis zu des Czaaren retraite trainiret werden. Wie sich nun der Czaar weiter gegen mich geberden.

тезоименитства въ прошлое воскресенье, въ Якубовицахъ (Jacubowitz), въ полуверстѣ отъ города; опасается обычныхъ при подобныхъ пирахъ разгула и безчинства, и какъ охотно откупился бы хоть дорогою цѣной, лишь бы не присутствовать на пиру; но бывъ приглашеннымъ генераль-адъютантомъ его царскаго величества, онъ не могъ отклонить приглашенія, не подвергая себя опасности потерять всякое значеніе при томъ дворѣ.

Сію же минуту привезъ мнѣ курьеръ отъ него же прилагаемое всеподданнѣйшее донесеніе о случившемся съ нимъ бѣдствіи и ужасныхъ оскорбленіяхъ, которымъ онъ подвергся, умоляя переслать донесеніе безотлагательно. Упомянутый курьеръ рассказываетъ, что и датскій посланникъ долженъ былъ, нѣсколько дней тому назадъ, проглотить горькія пилюли: царь, получивъ отъ него въ подарокъ собаку, на ошейникѣ которой было вырѣзано имя блаженной памяти покойнаго короля Датскаго, воспользовался этимъ случаемъ, чтобы дать понять посланнику, что насколько хороши были прежніе государи его націи, настолько нынѣ царствующій король никуда не годится; такимъ образомъ, названный посланникъ едва не подвергся тому же бѣдствію, въ какое попалъ, ради интересовъ вашего королевскаго величества, Кейзерлингъ, содержащійся, по повелѣнію царя, подъ арестомъ и бдительной стражей. Одинъ Богъ можетъ постичь суще-

und ob man diese abscheuliche faute zu repariren suchen wird, solches kann ich nicht wissen, weil ich dieses sogleich, als ich nach Hause kommen bin, an Ew. Königliche Majestät allerunterthänigst zu referiren, und meine Briefe durch einen Expressen bis nach Warschau abzuschicken, nicht unterlassen dürffen. Ich werde demnach Ew. Königlichen Majestät Allergnädigste hohe Ordre mit schmerzlichem Verlangen, in tiefster Submission erwarten, als der ich mich zu Ew. Königlichen Majestät hoher Huld und anbethbarer Gnade mit demüthigstem Fussfall empfehle und in allerunterthänigstem respect und unbrüchlig-treuester Devotion bis an mein Lebensende verharre. Allerdurchlauchtigster pp. Georg Johann von Keyserling.

## II.

Warschau, d. 13. Juli 1707.

Allerdurchlauchtigster Grossmächtigster König, Allergnädigster König und Herr! Indeme eben vor einer Viertelstunde meine Briefe von der Lublinschen Post erhalten durch welche unter andern. Ew. Königliche Majestät dortiger Envoyé der von Käyserling mir geschrieben, wie sehr er das bevorstehende grosse Festin, welches der Czaar an seinem Namenstage verwichenen Sonntag in Jacubowice eine halbe Meile von der Stadt anstellen lassen, und die dabei gemeinlich vorzugehen pflegende Debauchen und andere Desordres appresentirete, und wie er sich gerne mit was considerables abkaufen wollte, um demselben nicht mit beizuwohnen, jedoch solches nachdeme er dazu durch den

ствование такого народа, гдѣ не уважается ни величіе коронованныхъ лицъ, ни международное право и гдѣ съ иностранными сановниками обращаются, какъ съ своими рабами. Такъ какъ я принужденъ послѣшить отправкой нынѣшней почты, то лишень возможности составить отдѣльное всеподданнѣйшее донесеніе о томъ, что происходило на мнущей недѣлѣ между конфедератами въ Люблинѣ.

Закончу всенижайшее свое посланіе приложеніемъ полученной мною копии дневника (*Diarium per copiam*) секретаря Гольвеля (*Holwell*) и подлинное посланіе епископа Куявскаго (*Cujavien*). На послѣднее ваше королевское величество соблаговолите обратить вниманіе: конфедераты, несмотря на происходящее эти дни обнародованное междуцарствіе (*Interregnum publicisten*), ни мало не спѣшатъ выборами, но напротивъ, намѣрены отнынѣ согласоваться съ послѣдующими событіями, и нынѣшняя ихъ попытка къ публикованію междуцарствія (*pas in publicirung Interregni*) клонитъ къ тому, чтобы крайней мѣрой склонить шведскаго короля и короля Станислава къ скорѣйшему, разумному согласованію. Проектъ опубликованія междуцарствія (*Project der publication Interregni*) я также получилъ, но, по недостатку времени, не могу перевести съ польскаго, — не замедлю однако съ слѣдующей почтой переслать его со всею низайшею пре-

---

Czaarischen General-Adjutanten schon eingeladen, unmöglich evitiren könnte, wann er anders nicht allen seinen Credit bei selbigem Hofe verschertzen wollte, so kommet auch gleich von demselben ein Expresser ein, durch welchen er mir begehende allerunterthänigste Relation von dem grossen Unglück und recht cruellen disgusto, so ihm dabey arriviret, zu schleunigster Beförderung übersendet, und wie besagter Expresse berichtet, so soll auch dem dannemärkschen Envoyé einige Tage zuvor horribele Pillen zu verschlucken gegeben worden sein, indeme der Czaar aus Gelegenheit eines von demselben ihm geschenkten Hundes, auf dessen Halsband des letztverstorbenen König von Dännemark höchstseelichen Andenkens Namen gezeichnet gewesen, ihm zu verstehen gegeben, wie zwar die vorigen Könige von selbiger Nation gute Herren gewesen, der jetzt regierende aber um so viel weniger tauchte, und also letztgedachter Envoyé beinahe in eben dasselbe Unglück gerathen sein, was gleichfalls wegen Ew. Königliche Majestät allerhöchstem Interesse dem ermelten von Käyserling wiederfahren, welchem dem Czaar noch dazu den Arrest solle haben ansagen und zugleich eine Wache vor die Thüre stellen lassen. Gott ist es zu klagen, dass solche Nationen auf der Welt geben, die weder die Majestät der gekrönten Häupter, noch die allgemeinen Völkerrechte respectiren, und vor fremde characterisirte Personen, nicht viel bessere Consideration, als vor ihre Slaven haben. Unterdessen da diese Post so eilig abfertigen muss, so habe auch zu derselben so viel mehr Beschleunigung mich mit Verfassung einer besonderen allerunterthänigsten Relation von demjenigen, so in verwichener Woche bei denen Confoederirten in Lublin vorgangen, nicht aufhalten und nur das vom Secretario Holwell überkommene *Diarium per Copiam*, des Bischofs von Cujavien

данностью, съ которой пребываю, вашего королевскаго величества, и проч., проч. и проч. Г. Θ. фонъ-Лёшѳфель.

### III.

Люблинъ, 1707 г., іюля 16-го, н. ст.

(Переводъ). Вседержавнѣйшій, великій король, всемилостивѣйшій король и государь! Всенижайше повергая вашему королевскому величеству мое донесеніе, отъ 11-го числа сего мѣсяца, о случившейся со мною трагедіи, наканунѣ царскихъ именинъ, на пиру, въ 6 часовъ вечера, я составилъ его въ полночь и съ большою поспѣшностью, такъ какъ узналъ черезъ одного городскаго купца-нѣмца, что нѣкоторые польскіе магнаты намѣреваются послать курьеровъ съ вѣстью о происшествіи въ Варшаву и даже Бреславль. А потому, не желая откладывать ни минуты увѣдомленіемъ вашего королевскаго величества о всемъ случившемся, я отправилъ съ своимъ курьеромъ до Варшавы краткое донесеніе о происшествіи, какое могъ я составить въ короткое время и при помощи одной моей памяти, не имѣя еще возможности переговорить съ кѣмъ-либо о случившемся. Надлежитъ однако обратить вниманіе на слѣдующія упущенныя въ этомъ дѣлѣ обстоятельства и подробности: во-первыхъ, князь Меншиковъ первый началъ грубить

---

Schreiben aber in Originaliter in allertiefster Demuth beschliessen wollen, aus welchem letzteren Ew. Königl. Majestät in allerhöchsten Gnaden vornehmlich zu ersehen geruhen werden, wie die Confoederirte ungeachtet sie dieser Tage des Interregnum publicirten gleichwol mit der Election noch nicht zu præcipitiren, sondern sich hierunter nach den künftigen Evenementen zu richten gemeinet seyn, sie auch den jetzigen pas in publicirung des Interregni noch in der Hoffnung gethan, als ob solche extremitet den König von Schweden und den König Stanislaus so viel eher zu einem raisonablen accomodement portiren würde. Das Project der Publication des Interregni habe zwar auch erhalten, aber solches unmöglich so bald aus dem Polnischen übersetzen können, so jedoch mit nächster Post in tiefster Demuth einzusenden nicht unterlassen werde, der ich in allertiefster devotion bin Allerdurchlauchtigster pp. G. F. von Löchöffel.

### III.

Lublin, d. 16. Juli st. n. 1707.

Allerdurchlauchtigster Grossmächtigster König, Allergnädigster König und Herr! Da Ew. Königl. Majestät jüngsthin unterm 11 dieses ich die allerunterthänigste Relation von den, Abends zuvor, um 6 Uhr auf das Festin des Czaarischen Namens-Tages mit mir gespielten Tragoedie, demüthigst abgestattet habe, ist solches gleich nach Mitternacht, und zwar desshalb in höchster Eil geschehen, weil mich ein gewisser deutscher Kaufmann aus der Stadt avertiren lassen, das unterschiedene Pohnische Magnaten eben im Begriff wahren, ihre Expressen beydes nach Warschau als auch nach Bresslau mit dieser Zeitung abzusenden, wesshalb dann auch nicht einen Augenblick tardiren dürfen, Ew.

мнѣ непристойными словами, вслѣдствіе чего его императорское величество въ негодованіи удалился, тогда какъ я только возразилъ, что благородный человѣкъ не упрекнетъ меня въ безчестномъ поступкѣ, и тѣмъ менѣе никогда не докажетъ того; но когда князь Меншиковъ не переставалъ обращаться со мною съ насмѣшкой и презрѣніемъ и даже подвигался все ближе и ближе ко мнѣ, я, зная его всему міру извѣстное коварство и безразсудство, началъ опасаться его намѣренія, по московскому обычаю ударомъ „подъ ножку“ сбить меня съ ногъ—искусствомъ этимъ онъ упражнялся, когда разносилъ по улицамъ лепѣшки на постномъ маслѣ, и когда впослѣдствіи былъ конохомъ. Я, вытянутой рукой, хотѣлъ отстранить его отъ себя, заявивъ ему, что скорѣе лишусь жизни, нежели позволю себя оскорбить, и не считаю доблестнымъ человѣкомъ того, кто осмѣлится меня поворить.

Во-вторыхъ, когда тутъ нѣсколько офицеровъ насъ развели другъ отъ друга, его царское величество самъ обратился къ Меншикову съ словами: „Ты всегда затѣваешь то, чего самъ не понимаешь, и я долженъ отвѣчать за всѣ твои глупости, и потому совѣтую тебѣ помириться съ Кейзерлингомъ“.

Свидѣтелемъ этого происшествія былъ бригадиръ фонъ-Нетельгорстъ (Nettelhorst), состоящій на польской коронной службѣ; онъ все-

Königliche Majestät nur einen kurtzen Inhalt desjenigen so dabey vorgegangen, und wie viel mich dessen in der wenigen Zeit, da noch mit keinen Menschen aus der Sachen zu sprechen Gelegenheit gehabt, von selbst erinnern können, durch meinen bis nach Warschau geschickten Courier allerunterthänigst zu benachrichtigen. Es sind aber bei der Sachen noch diese Intervalla und Circumstantien zu bemerken: 1) wie der Prinz Menschikoff mich mit ganz unanständigen Worten zu brutalisiren angefangen; Ihre Czaarische Majestät auch selbst mit darüber geschöpften Unmuth von uns beiden weggegangen waren, ich ihm damals doch nur dieses entgegengesetzt, dass mir kein honnête homme etwas disreputirliches nachsagen, noch weniger erweisen würde, und als er darauf doch nicht nachlassen wollen, mich ferner anzüglich und dedaigneusement zu traitiren, auch mir immer näher auf den Leib trat, und ich wegen seiner weltbekannten Malice und Unbesonnenheit wohl zu besorgen hatte, dass er vielleicht intentiouiret sein könnte, mir der moskowitischen Art nach, ein Bein unterzuschlagen, und mich also zu seinen Füßen zu legen (welche Kunst er noch zu der Zeit, da er erst Oel-Fladen auf der Strasse zu verkaufen herumgetragen, und nachmahls Stall-Jung gewesen, fertig erlernet hat, ich ihn nur mit ausgerecktem Arm und dem Zusprechen von mir gehalten, dass ich ihm versicherte, wie ich mir keinen affront anthun lassen, und viel ehendermein Leben verlihren würde, auch dass ich denjenigen vor keinen braven Mann hielte, der sich unterstehen würde mich zu prostituiren.

2) Dass wie wir hiernechst durch unterschiedene Officiers von einander ge-

нижайше прилагаетъ тутъ свое письменное свидѣтельство и готовъ, во всякое время, присягнуть. Статсъ-секретарь тайный Шафировъ на дняхъ признался (въ справедливости всего происшедшаго) датскому королевскому послу.

Въ-третьихъ, князь Меншиковъ собственноручно вытолкнулъ изъ комнаты и вдоль лѣстницы при мнѣ находившихся лакея и пажа (прочая прислуга отправилась домой съ экипажемъ). Потомъ, вернувшись, спросилъ меня, зачѣмъ я хочу съ нимъ ссориться?

На что я отвѣчалъ, что я не начиналъ ссору и никогда не начну ее, но не позволю никому на свѣтѣ оскорблять меня. Тогда онъ сказалъ, что если я не считаю его благороднымъ человѣкомъ, то и онъ меня таковымъ не считаетъ, что какъ я первый позволилъ себѣ его толкнуть, то и онъ можетъ меня толкать, что дѣйствительно онъ тутъ же и исполнилъ, ударивъ меня кулакомъ въ грудь и желая вывернуть мнѣ руку; но я успѣлъ дать ему затрещину и выругалъ его особливимъ словомъ \*).

Тутъ мы схватились-было за шпаги, но у меня ее отняли въ толпѣ, какъ легко можно догадаться, по его же наущенію.

Въ-четвертыхъ, вслѣдъ за симъ его царское величество въ ярости подошелъ ко мнѣ и спросилъ, чтò я затѣваю и не намѣренъ ли я драться? Я отвѣчалъ, что самъ я ничего не затѣваю и драться не могу,

bracht worden, Ihre Czaarische Majestät Selbst zu Ihm gesagt haben: So fängst du allezeit an, was du nicht verstehst, und alles was du dann närrisches ausrichtest, das fällt auf mich, darum rathe ich dir, gehe hin und stelle Käyserling zufrieden. Welches Zeugniß der, in Crohn Pohluischen Diensten stehende Brigadier von Nettelhorst unterthänigst beigeschlossener massen, nicht nur schriftlich von sich gegeben, sondern dies auch allezeit mit einem Jurament zu bekräftigen willens ist, der geheime Etats-Secretarius Schaphiroff auch selbst solches dieser Tage gegen den königlich dänischen Abgesandten gestanden hat.

3) Dass der Prinz Menschikoff hierauf meinen, bei mir gehalten, einen Laquaien und Pagen (weilen die andern mit den Kutschen nach Hause gefahren waren) selbst mit eigener Hand zuvor zur Stuben hinaus und die Stiegen herunter gestossen, dann erst wieder zu mir gekommen, mich fragende: Warum dass ich doch mit ihm Händel haben wollte, und wie ich ihm darauf geantwortet, dass ich keinen angefangen, auch nimmer anfangen, mich aber auch von keinem Menschen auf der Welt affrontiren lassen würde; er zu mir gesprochen; dass ich gesagt hätte, dass er kein braver Kerl wäre, und so hielte er mich selbst vor keinen, und weil ich ihm zuvor gestossen, so könnte er mich auch stossen und wie er solches auch wirklich gethan, und mir mit der Faust auf die Brust gestossen, auch die Hand wieder ausrecken wollte, ich ihm dann allererst mit der Hand ins Gesicht gefahren; ihn vor einen etc. gescholten, auch so wie er gethan,

\*) Слово опущено въ подлинникѣ.

потому что у меня отняли шпагу, но что если я не получу желаемого удовлетворенія отъ его царскаго величества, то готовъ, во всякомъ другомъ мѣстѣ, драться съ кн. Меншиковымъ.

Тогда царь съ угрозой, что самъ будетъ драться со мной, обнажилъ свою шпагу въ одно время съ княземъ Меншиковымъ; въ эту минуту тѣ, которые ужъ меня держали за руки, вытолкнули меня изъ дверей, и я совершенно одинъ попалъ въ руки мучителямъ или лейбъ-гвардейцамъ (Leib-garde) князя Меншикова; они меня низвергли съ трехъ большихъ каменныхъ ступеней, и мало того, проводили толчками черезъ весь дворъ, гдѣ я нашелъ своего лакея одного (пажъ поѣхалъ за экипажемъ).

Ваше королевское величество, обладая столь свѣтлымъ умомъ, разсудите сами по нижеизложеннымъ обстоятельствамъ, что не я, а князь Меншиковъ затѣялъ ссору, ибо: по первому пункту я не имѣлъ ни злобы, ни малѣйшаго неудовольствія противъ него, доказательствомъ тому могутъ служить всѣ мои всенижайшія донесенія, въ конхъ до сихъ поръ я не только не упоминалъ объ его ежедневныхъ глупостяхъ, но скорѣе писалъ о немъ только все хорошее. По второму пункту, ясно, какъ Божій день, что онъ началъ оскорблять меня непристойными словами, самъ же его царское величество въ томъ

---

zum Degen gegriffen, welchen man mir aber, und zwar wie leicht zu erachten, nur auf sein Anstiften schon in dem Gedränge von den Seiten genommen hatte.

4) Hierauf kamen nun Ihre Czaarische Majestät in grossester Furie zu mir und fragten mich was ich anfinde, und ob ich mich schlagen wollte, worauf ich dann geantwortet, dass ich nicht angefangen, auch mich nicht schlagen könnte weil man mir meinen Degen schon weggenommen; doch wäre ich, falls von Ihrer Czaarischen Majestät keine verhoffte Satisfaction haben sollte, wohl bereit, es an einem anderen Orte mit dem Prinzen Menschikoff allezeit auszuführen. Wonechst dann Ihre Czaarische Majestät drohende: dass sie mit mir fechten wollten, ihren Degen so wohl als der Prinz Menschikoff entblösset haben; ich aber von denen die mich schon in die Arme fest hielten, zur Thüre hinaus gestossen, und daselbst Mutter alleine denen Peinigern oder des Prinzen Menschikoffs Leib-Garde übergeben worden, welche mich dann nicht nur über drei hohe steinerne Stiegen hinunter gestürzt, und über den ganzen Hof, wo mich mein Laquai alleine (weil der Page, um den Wagen zu holen, weggeritten war) antraf, mit offeren Stößen hinausbegleitet haben. Nun werden Ew. Königliche Majestät nach ihrem erlauchten hohen Verstande aus dem ersten und anderen Umständen von selbst allergnädigst beurtheilen können, dass nicht ich, sondern der Prinz Menschikoff die Händel angefangen, dann

1) so habe gar keinen Groll oder Chagrin gegen ihn gehabt, wie solches alle meine bisherige allerunterthänigste Berichte, da ich seiner täglich vorfallenden Thorheiten fast nimmer erwöhnen, sondern vielmehr alles gutes von ihm schreiben wollen, erweislich machen. Und zum 2) prüffet dies mehr als Sonnenklar dass er mich zu brutalisiren angefangen habe, weil Ihre Czaarische Majestät

обвинилъ и требоваль, чтобы онъ помирился со мной. Третій же пунктъ ясно доказываетъ, что Меншиковъ не только не имѣлъ никакого намѣренія мириться со мной, а напротивъ, хотѣлъ еще сильнѣе оскорбить, вытолкнувъ своеручно мою прислугу изъ дверей и снова обратиться ко мнѣ съ дерзкими словами. И можно ли было ожидать миролюбивыхъ попытокъ въ отношеніи меня отъ дерзкаго любимца, который никогда не уступаетъ даже самому царскому величеству, и какъ бы ни былъ неправъ, всегда оставляетъ за собой послѣднее слово. Что же касается четвертаго и послѣдняго пункта, то его царское величество и также князь Меншиковъ стараются увѣрить, что они непричастны отвратительному обращенію со мной и что оно случилось помимо ихъ приказанія. Но мой слуга, поджидавшій меня во дворѣ, готовъ присягнуть, что князь Меншиковъ самъ кричалъ въ окно, чтобы меня вытолкали со двора. Наконецъ, тутъ заpiresательство ни къ чему не служить, потому что по всѣмъ законамъ, тотъ, кто можетъ и долженъ отвратить зло, а между тѣмъ дозволяетъ его, самъ становится преступникомъ. Болѣе всего говорить въ пользу моей невинности то, что на слѣдующій же день князь Меншиковъ нѣсколько разъ присылалъ ко мнѣ своего генераль-адъютанта фонъ-деръ-Раупе (Raupе) и потомъ генераль-лейтенанта Ренне (Rönne) убѣждать меня, ни о чемъ

---

Selbst ihn dessen beschuldiget, und mich zufrieden zu stellen gerathen haben Aus der 3ten Passage aber wird wohl leichtlich erhellen, dass er keine Intention gehabt haben müsse, sich mit mir zu accomodiren, wohl aber das Uebel ärger zu machen, weil er meine Leute Selbst zur Stuben hinaus geschmissen, auch mich gleich mit sensiblen Worten aufs neue angegriffen. Und wie wäre es auch wohl zu praesumiren, dass ein so insolenter Favorit, welcher Ihrer Czaarischen Majestät Selbst, auch wenn er dass grösseste Unrecht von der Welt hat, nimmer mehr nachzugeben, sondern allezeit das letzte Wort zu behalten gewohnt ist, mit mir einige Mesures halten wollen. Was nun den 4ten und letzten Punct anbetrifft, so wollen zwar Ihre Czaarische Majestät, noch auch der Prinz Menschikoff gestehen, dass sie von dem mir begegneten abscheuligen Traitement etwas gewusst, noch weniger aber solches befohlen hätten. Hingegen aber will mein Laquai. der mich auf dem Hofe fand, darauf einen Eid ablegen, dass der Prinz Menschikoff selbst zum Fenster hinaus gerufen, man sollte mich vom Hof hinunter stossen. Und endlich würde auch in diesem Stück das Gegentheil mit dem Lägner die Schuld nicht von sich ablehnen können, weil doch nach allen Rechten, derjenige, so böses verhüten kann und soll, solches aber unterlässt. selbst als der Verbrecher angesehen werden muss. Was aber noch am allermeisten vor mir und meiner Unschuld litigiret, ist dies, dass der Prinz Menschikoff des folgenden Tages darauf, durch vielmahlige Abschickung von seinem General-Adjutanten von der Raupе, und dann auch von dem General-Lieutenant Rönne, mich durchaus dazu bequehmen wollen, dass an Ew. Königliche Majestät ich nichts von diesem allem allerunterthänigst referiren, oder da es ja schon geschehen wäre, meinen Expressen durch unterlegte Pferde, so man mir zu

случившемся не доводить до свѣдѣнія вашего королевскаго величества; а если донесеніе уже послано, предлагаль, съ помощью подставныхъ лошадей, вернуть моего курьера и общаль при этомъ, съ своей стороны, полное молчаніе и удовлетвореніе. Это требованіе я однако отклонилъ тѣмъ, что мнѣ невозможно не доводить до свѣдѣнія вашего королевскаго величества то, что вы должны узнать. Но до начала всѣхъ этихъ подсылокъ и искушеній (Tentamina) явился ко мнѣ одинъ майоръ собственнаго его царскаго величества полка, и объявилъ, отъ имени царя, что вслѣдствіе моего дурнаго поведенія вчерашній день, и того, что я обозвалъ князя Меншикова ругательнымъ словомъ, и тѣмъ опозорилъ домъ царя, я долженъ удалиться отъ двора его царскаго величества.

На это я отвѣчалъ, что всѣмъ извѣстно, что не я, а князь Меншиковъ началъ ссору, и я не произнесъ бы ругательнаго слова, если бы онъ меня не взбѣсилъ и не вынудилъ къ тому своимъ обращеніемъ. Я предоставлялъ на разсужденіе его царскаго величества: не равносильна ли вынужденная и подъ вліяніемъ насильственно произведеннаго во мнѣ охмѣленія происшедшая вспышка, при которой легко, быть можетъ, я погрѣшилъ противъ должнаго уваженія къ его царскому величеству, о чемъ сильно сокрушаюсь,— обращеніе, которому я подвергся? Я охотно принимаю повелѣніе его царскаго величества,

---

fourniren willens wäre, zurück berufen sollte, so wollte man ihrer seits auch schweigen und die Sache schon zu accomodiren suchen. Welche Zumuthung aber damit, dass es mir ganz unmöglich wäre Ew. Königliche Majestät davon nicht allerunterthänigsten Bericht abzustatten, weil sie es ja doch erfahren müssen, abgelehnet. Ehe aber noch diese Abschickung und Tentamina an mich geschehen; so kam ein Major von Ihrer Czaarischen Majestät Leib-Regiment zu mir, und deutete mir in Ihrer Czaarischen Majestät Namen an, dass weil ich mich gestern so übel aufgeföhret, den Prinzen Menschikoff vor einen etc. gescholten, und also des Czaaren Haus beschimpft hätte, so sollte ich mich auch ihres Hofes enthalten, welchen ich dann damit begegnete: dass es ja nur allzu bekannt, wie nicht ich, sondern der Prinz Menschikoff die Händel angefangen, und dass ich nicht ehender gescholten, bis er mich vorher [ganz en rage gesetzt, und dazu unumgänglicher Weise forciret hätte. Doch stellte ich Ihrer Czaarischen Majestät Selbst zur gerechten Beurtheilung anheim, ob diese, mir abgenöthigte und nur bei angezwungener Trunkenheit vorgangene vehemence, wobei ich leichtlich wieder den, Ihrer Czaarischen Majestät schuldigen Respect sündigen können, und welches mir auch sehr leid wäre, mit dem Traitement so mir begegnet, einige Proportion hätte. Ich nehme also Ihrer Czaarischen Majestät Befehl so viel lieber und williger an, weil ich auch schon von selbst resolviret gewesen, mich gar nicht mehr an dem Hof, da mir eine so unerhörte Insulte und Beschimpfung wiederfahren, einzufunden; fals es mir nicht von Ew. Königliche Majestät, die ich davon schon allerunterthänigst benachrichtiget

тѣмъ болѣе, что самъ рѣшился никогда не являться ко двору, гдѣ вынесъ столько оскорбленій и грубыхъ выходовъ, развѣ только явлюсь тогда, когда на то воспослѣдуетъ особенное повелѣнiе вашего королевскаго величества, которому все уже извѣстно. Майоръ старался было увѣрить, что его царское величество ничего не зналъ о дурномъ со мной обращенiи стражи, и что я, конечно, получу должное за это удовлетворенiе; но я отвѣчала, что глубоко признателенъ за предложенiе, но никакого удовлетворенiя принять не могу, не узнавъ сперва высочайшей воли вашего королевскаго величества по этому предмету.

Потомъ уже я догадался, что царь дѣйствуетъ съ намѣренiемъ меня смутить и побудить къ скорѣйшему примиренiю, такъ какъ вскорѣ послѣ этого объясненiя явились упомянутые выше послы и искушенiя (Tentamina). Но я не желалъ и не смѣлъ скрывать это дѣло отъ вашего королевскаго величества, и потому царь вскорѣ рѣшился отправить къ вашему королевскому величеству курьера, въ лицѣ фонъ-Брукентала (Bruckenthal), генераль-адъютанта князя Меншикова, въ прошлый вторникъ; но въ 12-мъ часу ночи мнѣ было еще разъ предложено примиренiе черезъ генераль-лейтенанта Ренне (Rönne). Нельзя полагаться на правдивость со стороны князя Меншикова, и потому легко могу себѣ представить, какъ много вымышленнаго поручено

---

hätte, ausdrücklich anbefohlen werden möchte. Der Major wollte zwar entschuldigen, dass Ihre Czaarische Majestät davon nichts wüssten, was mir von der Wache begegnet wäre, und versichern, dass mir darüber alle Satisfaction wiederfahren sollte, dem aber antwortete, dass ich zwar vor diese Offerte demüthigsten Dank sagte, doch könnte ich von mir selbst keine Satisfaction ehender annehmen, bis darin zuvor von Ew. Königliche Majestät allernädigst hoher Willens-Meinung informiret sein würde. Nun konnte ich gar wohl merken, dass Ihre Czaarische Majestät diesen pas nur in der Absicht thaten, um mich dadurch zu intimidiren, und so viel ehender zu den Vergleich zu bewegen, wie dann auch bald darnach, die vorhin erwehnte Abschickung und tentamina geschahen. Wie ich mich aber keinesweges unterstehen wollen, oder dürften, Ew. Königliche Majestät diese affaire zu verhehlen, so hat dieser Hof endlich auch resolviren müssen, einen Courier nämlich des Prinzen Menschikoff, General-Adjutanten, den von Bruckenthal deshalb am verwichenen Dienstag, da man mir doch nochmals noch in der Nacht um 12 Uhr durch den General-Lieutenant Rönne seinen Adjutanten ein Accommodement antragen lassen, an Ew. Königliche Majestät zu depechiren. Ich stelle mir nun wohl vor, dass weil man von Seiten des Prinzen Menschikoff, mit der Wahrheit nicht bestehen kann, diesem General-Adjutanten viel erdichtetes bei Ew. Königliche Majestät allerunterthänigst vorzutragen committiret sein wird, wovon mir auch schon des Prinzen Menschikoff eigene Domestiquen confidente Nachricht gegeben haben. Es ist aber dies, meinem guten Gewissen, mit welchem ich Ew. Königliche

генераль-адъютанту всенижайше передать вашему королевскому величеству; кое-что я уже слышалъ объ этомъ черезъ довѣреннаго слугу князя Меншикова.

Видить Богъ, совѣсть моя чиста; все что я сообщилъ вашему королевскому величеству—суцая правда. Меня утѣшаетъ мысль, что высокопросвѣщенный умъ вашего королевскаго величества слишкомъ безошибочно проникателенъ, чтобы какія-либо ухищренія и выдумки могли бы ввести васъ въ обманъ и вынудить ошибочное заключеніе, и потому всеподданнѣйше уповаю на великую милость и непоколебимую справедливость (aequitat) вашего королевскаго величества и не сомнѣваюсь въ благопріятномъ для меня рѣшеніи. Тѣмъ не менѣе, препоручаю себя вамъ и благоволенію вашего королевскаго величества съ полнѣйшей покорностью къ вашему, государь, рѣшенію единственному, какъ волѣ Божіей, предъ которыми я благоговѣю и которое признаю.

Я убѣжденъ, что многіе нѣмецкіе офицеры, слышавшіе и видѣвшіе все, охотно засвидѣтельствовали бы мой рассказъ, если бы не были на службѣ московскаго царя, и не подвергали бы опасности откровеннымъ признаніемъ свою честь и жизнь. Изъ постороннихъ же лицъ былъ только бригадиръ Нетельгорстъ (Nettelhorst), и тотъ находился вдали отъ происшествія. Правда, тутъ присутствовали нѣ-

Majestät, weiss Gott! nicht anders als die pure Wahrheit hinterbracht habe, der grösseste Trost, dass Ew. Königliche Majestät geheiligt hoher Verstand von viel zu juster penetration ist, als das es jemahlen durch Künste oder Erdichtungen hintergangen, und in der gerechten Derision fehlend gemacht werden könnte, weshalb ich denn auch von Ew. Königliche Majestät anbethbaren hohen Hulden und inebranlabter aequitat einer ganz favorablen Sentence in allerunterthänigster Zuversicht gewärtig bin, mich aber doch dabei ihrem hohem Willen und Wohlgefallen mit einer so völligen demüthigsten Resignation unterwerfende, welche nechst der Göttlichen, keine andere als Ew. Königliche Majestät souveraine Disposition über mich und über mein Leben selbst erkennt, und in unterthänigster Submission adoriret. Dies ist wohl gewiss, dass gar viele der deutschen Officierer, die alles mit angesehen und gehört haben, mir gerne das Zeugniß von allen dem so bei dieser Gelegenheit passiret war, geben würden, wann sie nicht alle in Moscowitischen Diensten, und also auch in dem Hazard stünden, ihre Ehre und Leben durch ein aufrichtiges avouement verlihren zu können, von denen Fremden ist sonst keiner als der Brigadier Nettelhorst und zwar doch auch nur von weiten zugegen gewesen. Von denen Pohlen waren wohl auch der Cron-Unter-Canzler Schembeck und der Marchal von der Confoederation Döhhhoff damahls noch da; selbige aber haben zu der Zeit, so wie auch der königlich dänische Abgesandte, sich in dem grossen Saal, so weit entfernt befunden, dass sie entweder gar nichts, oder doch sehr wenig von dieser querelle sehen oder hören können. Die folgende Tage darauf, hat

которые поляки: коронный канцлеръ (Cron-uncersanzler) Шембекъ (Shembek) и маршалъ конфедератовъ (Marshal von der confoederation) Денгофъ (Dönnhof). Но они, также какъ датскій королевскій посланникъ, были въ это время въ большой залѣ, столь далеко отъ мѣста происшедшей ссоры, что почти ничего, или очень мало, могли видѣть и слышать. Въ слѣдующіе дни князь Меншиковъ, видимо, старался склонить польскихъ магнатовъ на свою сторону, убѣждая ихъ высказываться въ своихъ письмахъ въ его пользу, и въ этихъ видахъ предлагая имъ (какъ мнѣ сообщилъ упомянутый бригадиръ Нетельгорстъ) различные подарки. Но, насколько мнѣ извѣстно, никто ими не прельстился, а всѣ соболѣзнуютъ о постигшемъ меня злополучіи, и жалѣютъ о существованіи столь чудовищныхъ московскихъ обычаевъ, которыхъ я сдѣлался жертвой. Они увѣряютъ, что сочувствіе ихъ по поводу этого скандальнаго происшествія не будетъ на сторонѣ двора. Всѣ они были приглашены прошлый вторникъ на свадьбу въ домъ генераль-лейтенанта Ренне (Rönne); но узнавъ, что его царское величество будетъ на свадьбѣ маршалою (marshal) и князь Меншиковъ будетъ на ней присутствовать, никто, кромѣ упомянутаго маршала конфедерации (marshal von der confoederation), Денгофа (Dönnhof) и еульмскаго казначея (land kämmerer) Рыбинскаго, не принялъ приглашенія — такъ свѣжо еще потрясающее воспоминаніе! Князь

---

der Prinz Menschikoff ihme gar sehr angelegen sein lassen, die Pohnischen Magnaten dahin zu disponiren, dass sie in dieser affaire sich vor ihn declariren, und in seiner Faveur davon auf alle ihre Correspondenten schreiben möchten, zu welchem Ende er auch (wie mir der vorbemeldete Brigadier Nettelhorst en Confidantz berichtet) unterschiedene Praesenten offeriret haben soll, es hat sich aber, meines wissens, noch keiner dazu bewegen lassen wollen, vielmehr haben sie mir fast alle über diese Fatalität und unerhörter Moscovitischer Proceduren ihre Condolenz machen, auch versichern lassen, dass ihr Sentiment von dieser avanture gar nicht in Faveur dieses Hofes fallen würde, und die sie auch alle am jüngst-verwichenem Dienstag auf einer Hochzeit in dem Hause des General-Lieutenant Rönne eingeladen gewesen, dabei aber erfahren gehabt, dass Ihre Czaarische Majestät daselbst Marschal sein, und der Prinz Menschikoff gleichfalls dahin kommen würde, so hat von ihnen allen wegen der schreckende Fusstapfen, sich sonst keiner als gedachter Marschal von der Confoederation Dönnhoff und der Culmischen Landkämmerer Rybinski an bemeldetem Orthe einfinden wollen. Auf dieser Hochzeit hat der Prinz Menschikoff auch noch gegen den königlich dänischen Abgesandten, welcher solches auch allezeit zeugen will, erwehnet, dass wann ich nur nichts an Ew. Königliche Majestät referiret haben würde, so hätte die Sache gar wohl beigeleget werden können; woraus dann wohl abzunehmen, dass ihr eigen Gewissen sie des mir gethanen Unrechts überzeuget. Mir aber hat, nach der Ew. Königliche Majestät allerunterthänigst-schuldigsten Pflicht, gar nicht gebühren wollen, eine

Меншиковъ намекнулъ на этой свадьбѣ датскому королевскому посланнику, который готовъ подтвердить его слова, что если бы я не доносилъ вашему королевскому величеству, то ссору нашу можно было бы легко покончить; доказательство, что они сами чувствуютъ передо мною свою вину. Но мнѣ совсѣмъ неприлично скрывать отъ вашего королевскаго величества дѣло столь важное, какъ по моимъ обязанностямъ въ отношеніи вашего королевскаго величества, такъ и потому, что дѣло это произведетъ во всемъ свѣтѣ сильное впечатлѣніе, какъ нѣчто чудовищное, небывалое до сихъ поръ въ лѣтописяхъ исторіи.

Три дня тому назадъ, офицеръ царской службы, нѣмецъ, подозвалъ къ себѣ, на многолюдной улицѣ, одного изъ моихъ слугъ и сказалъ ему, что слышалъ, будто ссора наша прекращена, и царь меня удовлетворилъ великолѣпнымъ подаркомъ. Я самъ убѣжденъ, что дворъ имѣлъ это намѣреніе, но считалъ бы себя самымъ низкимъ человѣкомъ и недостойнымъ неопѣненной милости и покровительства вашего королевскаго величества, если бы позволилъ себя ослѣпить даже всѣми сокровищами Москвы, и тѣмъ уменьшилъ бы авторитетъ и уваженіе, которыми такъ основательно пользуется во всемъ мірѣ ваше королевское величество. Царскій дворъ можетъ отречься отъ того, что происходило въ залѣ, гдѣ были только офицеры, состоящіе на царской службѣ, но онъ не можетъ отвергнуть то, что видѣли сотни сѣжавшихся изъ города любопытныхъ обывателей и другихъ постороннихъ лицъ; какъ послѣ неистовыхъ толчковъ внизъ по лѣстницѣ и

---

Sache von der Consequence, und die gewiss in der ganzen Welt so viel grösseres bruit machen wird, als so was enormes in keiner Hundertjährigen Historie zu finden ist, cachiren. Vor dreien Tagen hat ein deutscher Officier vom Czaaren einen meiner Leute auf öffentlicher Strasse angerufen, und ihm gesagt, wie er gehöret, dass diese affaire verglichen, und ich von Ihrer Czaarischen Majestät mit einem gutem Praesent befriediget worden wäre. Nun glaube ich wohl selbst, dass man diese Intention bei Hof gehabt habe, ich müsste aber wohl der allerstrafmässigste Mensch von der Welt, und Ew. Königliche Majestät hochschätzbarster Gnade und Protection ganz unwürdig sein, wenn auch durch den Reichthum von ganz Moscau mich verblenden, und Ew. Königlicher Majestät hoher Autorität und bei der ganzen Welt in so grosser Consideration stehendem respect etwas derogiren mich bewegen liesse. Dann da der Czaarische Hof wenigstens dieses, welches mehr als 100, aus der Stadt, par Curiosité hinausgefahrene Bürger und Fremde gesehen, nicht so wie dasjenige so in dem Saale, wo keine andere als nur in Czaarischen Diensten stehende Officierer zugegen gewesen, nimmer läugnen kann, dass wie ich schon ausser den Hof auf der Brücken vorm Thore, und zwar in dem elenden Zustande gewesen, wegen der gewaltsamen Hinabstürzung von denen Stiegen und was dabey sonst vor Insolentien vorgangen waren, kaum Luft schöpfen zu können, und mich nur

другихъ оскорбленій, я, не переводя духъ, очутился внѣ двора, на мосту, передъ воротами и поджидалъ лошадь, за которой отправился мой слуга. Тогда пришли еще двое изъ лейбъ-гвардейцевъ (Leib-guarden) князя Меншикова; одинъ изъ нихъ, ругая меня самыми непристойными словами, два раза ударилъ меня кулакомъ въ затылокъ, и тѣмъ едва не сбиль меня съ ногъ. Все это можно было отлично видѣть изъ оконъ дворца, и однако никто не вступился за меня.

Неслыханный позоръ, которому подвергся министръ вашего королевскаго величества, такъ великъ, а нарушеніе международнаго права— есть преступленіе столь важное, что вызванный ими гнѣвъ вашего королевскаго величества будетъ совершенно основателенъ. Славой, которой пользуется ваше королевское величество во всемъ мѣрѣ, вы обязаны не рабской лести, но дѣйствительному достоинству вашихъ превосходныхъ качествъ; самое даровитое перо не въ состояніи воздать должную хвалу, за благо, которое ваше королевское величество совершаетъ ежедневно; посему, если одинъ изъ королей французскихъ такъ энергично вступился за своего посланника, подвергшагося въ Римѣ въ 1662 году позору, не столь еще ужасному, какой я перенесъ, что потребовавъ продолжительнаго возмездія, заставилъ loco delicti каяться и сохранить по себѣ долгую память, то, конечно, нельзя сомнѣваться, что ваше королевское величество, обладая еще болѣе отважнымъ духомъ и мужествомъ, тѣмъ скорѣе защититъ силу международнаго права и геройски потребуетъ возмездія за варварское преступленіе, совершенное въ ущербъ величію и славы вашего королев-

nach einem Pferde, so mir mein Laquai schaffen sollen, umgesehen; damahls noch zweene von des Prinzen Menschikoff Leib-Guarde gekommen, von denen der eine mich mit Nachruffung der garstigsten Scheltworte in den Rücken gestossen, auch zweimahl mit der Faust dergestalt ins Genicke geschlagen, dass ich fast zur Erden gestürzt bin, welches man doch alles aus denen Fenstern des Palais auch gar wohl gesehen, dabey aber sich im geringsten nicht meiner annehmen wollen; so ist diese Ew. Königliche Majestät Ministre wiederfahrne unerhörte Schmach so gross, und das Verbrechen an dem allgemeinen Völker-Rechte, so criminel, dass solche von Ew. Königliche Majestät eclatanter Hoheit nicht anders als das allerempfindlichste Ressentiment requiriren kann. Ew. Königliche Majestät haben ihren bei der ganzen Welt ausgebreiteten hochberufenen Ruhm nicht einer slavischen Flatterie, sondern bloss allein dem wahrhaften Verdienst ihrer unübertrefflichen Tugenden zu danken, und fällt es auch der gebühtesten Feder viel schwerer, so viel Preiswürdiges von Ew. Königliche Majestät auszubringen, als sie täglich verrichten, daher dann nicht zu zweifeln, dass wenn ein König in Frankreich die, seinem Ministre Ao: 1662 in Rom wiederfahrne Schmach, welche doch nicht so abscheulich als diejenige, so mir angethan worden, so hoch aufgenommen, dass solche nicht anders als mit der allerzulänglichsten Satisfaction, und der darüber in loco delicti, aufgerichteten

скаго величества. Я не осмѣлился бы такъ подробно излагать свое мнѣніе на счетъ этого дѣла, если бы здѣшній дворъ не выказывалъ такое презрѣніе къ международному праву, нарушение котораго онъ ставитъ ни во что. Но несмотря на все вышесказанное, я со всею моею вѣрноподданнической преданностью всецѣло повергаю себя всемилостивѣйше вашей волѣ, даже и въ томъ случаѣ, если ваше королевское величество, въ виду своихъ интересовъ, не соблаговолить требовать должнаго возмездія отъ его царскаго величества. Можно однако положительно сказать, что если вашему королевскому величеству заблагодарсудится явно выразить свое неудовольствіе по поводу этого происшествія, царь скорѣе уступитъ (zu kreize kriechen), нежели станетъ дѣйствовать противъ вашего королевскаго величества. Если ваше королевское величество желаетъ получить какую-либо выгоду со стороны Польши, и съ этой цѣлью пожелаетъ встать въ болѣе дружескія отношенія съ шведскимъ королемъ и королемъ Станиславомъ, то вы не могли бы найти вашимъ дѣйствіямъ лучшаго повода, въ чемъ конечно согласится весь здравомыслящій свѣтъ. Всѣ сознаютъ, какъ необходимо развить въ этомъ дикомъ народѣ сознание необходимости свято соблюдать международное право, нарушаемое имъ такъ часто. Въ крайнемъ случаѣ ваше королевское величество можетъ, подѣ

---

Gedächtniss-Säule, gebüsst werden können, Ew. Königliche Majestät unvergleichlich hoher Muth und Helden-Geist, nicht weniger das allgemeine Völkerrecht protegiren, und das daran zum Nachtheil Ew. Königliche Majestät Gloire und hohem Ansehen geschehene barbarische Verbrechen, heldemässig beahnden werden. Ich würde mich wohl nicht unterstanden haben, eine so weitläufige allerunterthänigste Vorstellung in dieser affaire zu thun, wenn nicht die ddaigneuse Bezeugung dieses Hofes, da es ihr an dem inviolablen Völker-Rechte brüchig worden zu sein, fast gar nicht zu gereuen scheint, dazu veranlassete. Doch bleibe ich in dem allen, bei der Ew. Königliche Majestät schuldigen unterthänigst-treuesten devotion, und wann es ihrem hohen Interesse nicht convenable zu sein scheinen sollte, von Ihrer Czaarischen Majestät eine genugsame reparation zu praetendiren, so stelle mich dann alle dem so Ew. Königliche Majestät über mich zu decretiren allernädigst gelieben möchten, ganz gehorsamst und eigenthümlich dar. Dies ist aber wohl gewiss, dass wann Ew. Königliche Majestät nur ein öffentliches ressentiment über diese Begebnisse zu bezeugen geruhen wolten, der Czaar viel lieber zu Kreuze kriechen, als mit Ew. Königliche Majestät collidiren wollen wird und in so fern als Ew. Königliche Majestät doch etwas von Pohlen gewinnen und sich also mit dem Könige in Schweden und dem Könige Stanislaus fester zu setzen incliniret sein sollten, so könnten sie dazu nicht leicht eine gerechtere Ursache als diese finden welche von der ganzen raisonnablen Welt so viel mehr approbiret und gelobet werden würde, als bekant genug ist, dass diese barbarische Nation wohl nöthig habe zu besserer observanz des heiligen und schon oft von ihr gebrochenen Völker-

предлогомъ дальнѣйшаго необходимаго разслѣдованія, тянуть дѣло до того времени, пока царь не будетъ вынужденъ отступить, что навѣрное случится, когда король шведскій начнетъ наступленіе; тогда ваше королевское величество предприметь мѣры сообразно обстоятельствамъ и самыя вѣрныя для своихъ интересовъ. Между тѣмъ, я вѣроятно уже буду отозванъ, равнымъ образомъ и фонъ-деръ-Лихтъ (von der Licht) не можетъ долѣе оставаться при дворѣ вашего королевскаго величества, вѣроятно мой секретарь тутъ, а секретарь Волковъ, при вашемъ дворѣ, вступать въ отправленіе нашихъ должностей. Я хорошо знаю царя и его министровъ, и потому знаю, какъ они трусятъ даже передъ однимъ королемъ шведскимъ; они никогда не станутъ въ враждебныя отношенія съ вашимъ королевскимъ величествомъ, и скорѣе согласятся на всякія миролюбивыя сдѣлки, чтобы только удержать теперешній нейтралитетъ вашего королевскаго величества.

На дняхъ получены здѣсь письма, писанныя даже ранѣе дня теозоименитства царя изъ пѣхотнаго отряда, находящейся при Остогі (Ostogu) и Ровнѣ (Rowna); въ нихъ сообщается слухъ о полученномъ будто-бы мною приказѣ отъ имени вашего королевскаго величества, обнаружить отозваніе (avocatorien) всѣхъ на царской службѣ нахо-

---

rechts angewiesen zu werden. Auf letzteren Fall könnte Ew. Königliche Majestät unmassgeblicher Weise in so lange bis der Czaar sich weiter zu reteriren gezwungen sein möchte, welches gewiss so bald, als der König in Schweden anmarschiren sollte, geschehen wird, wegen rechter Auslassung über diese affaire mit Vorschützung der noch nöthigen weiteren inquisition trainiren und dann hernach schon die sicherste und Ihrem hohen Interesse zuträglichste Mesures denen Conjunctionen gemäss nehmen, da ich indessen doch wohl rappeliret und auch der von der Licht nicht länger an Ew. Königliche Majestät Hof geduldet, wohl aber mein Secretarius hier und der Secretarius Wolkoff dort gelassen werden könnten. Der Czaar und seine Ministre, die ich alle zusammen gar wohl kenne, und auch wohl weiss wie bange ihnen anjetzo schon blos vor dem König von Schweden allein ist, werden sich nimmer unterstehen deshalb zu einiger Feindseligkeit gegen Ew. Königliche Majestät zu schreiten, sondern vielmehr wird man wohl dann gerne um nur Ew. Königliche Majestät bei der bisherigen Neutralität zu erhalten sich zu allen gebührenden Abtrag verstehen. Es sind nun schon einige Briefe und zwar von älteren dato als des Czaaren Namenstag gewesen aus und von der Moscovitischen Infanterie bei Ostoga und Rowna des Inhalts eingelaufen, als ob dort ein Gerücht gienge, dass ich von Ew. Königliche Majestät beordert wäre avocatorien aller ihrer in des Czaaren Diensten stehenden Vasallen zu publiciren, und obschon dieser Hof wohl weiss, dass solthane Zeitung falsch, so fänget man doch auch schon an zu sorgen dass solches vielleicht bald geschehen könnte. Ich pflege anjetzo mit denen Czaarischen Ministern kein ferneres Commercium, würde mich auch wohl schon nach Warschau

дящихся подданныхъ вашего королевскаго величества. Хотя дворъ знаетъ, что слухъ этотъ ложень, тѣмъ не менѣе начинаютъ безпокойтсѣя, какъ бы онъ ни оправдался.

Я болѣе не вхожу ни въ какія сношенія съ царскими министрами, и переѣхалъ бы въ Варшаву, если бы сильная боль въ правомъ боку, вслѣдствіе низверженія моего съ высокихъ каменныхъ ступеней, оказавшаяся серьезнѣе, чѣмъ я предполагалъ, не принудила меня обратиться къ помощи придворнаго лейбъ-медика, другого доктора тутъ не имѣется. Богъ вѣсть, буду ли я въ состояніи предпринять завтра, или послѣ завтра, путь въ Варшаву, куда отправляется завтра вечеромъ его царское величество со всей своей свитой. Таеъ какъ все происходило не въ предѣлахъ московскаго государства, но на нейтральной землѣ (*loco tertio*), я буду совершенно въ правѣ, подъ предлогомъ нездоровья, послѣ позорнаго обращенія со мной, продлить здѣсь свое пребываніе.

Дошло наконецъ до того, что его царское величество не только далъ письменное обязательство республикѣ возратить, въ будущемъ 1708 году, къ Мартынову дню, недавно взятую крѣпость, со всей артиллеріей и военными припасами, но даже сейчасъ же отправленъ приказъ губернаторамъ Полоцка и Смоленска выдать старостѣ Огинскому, всегда державшаго сторону царя, литовскій гарнизонъ, взятый

---

hin verfügt haben, wenn mich nicht die im gewaltsamen hinunter stürzen von den hohen steinernen Stufen, gar hart blessirte rechte Seite, mit welcher es schlimmer als ich gemeinet, geworden, dazu obligirte, mich des Czaarischen Leib-Medici (weil doch sonst kein anderer alhier vorhanden) zu gebrauchen, und Gott weiss, ob ich auch noch Morgen oder Uebermorgen in dem Stande sein werde die Reise nach Warschau, wohin Ihre Czaarische Majestät nebst ihrer Hofstat auch Morgen Abends abzugehen gedenken, antreten zu können. Weil es auch hier nicht in des Czaaren Reiche, sondern in *loco-tertio* gewesen, so werde darin wohl nicht gestündiget haben, wenn nach der vorgegangenen schändlichen Action, mich hier, und zwar meiner Unpässlichkeit halber, länger aufhalten müssen. Nun ist es endlich auch dahin gediehen, dass nachdem Ihre Czaarische Majestät der Republicque nicht nur schriftliche Versicherungen gegeben, ihr die neulichst eroberte Festung Bichow auf das nechst kommende 1708 te. Jahr am Martini Tage mit der genommenen Artillerie und Ammunition zu restituiren- sondern auch sofort die Ordre an ihren Gouverneur zu Polotzko und Smolenzko geschicket, die in vorerwehnter Festung Bychow gefangen genommen Littauische Guarnison, in soweit selbige nicht schon würrklick in Moskwitische Diensten freiwillig getreten, deme beständigst des Czaaren Parthei haltenden Starosten von Samogitiën Oginiski auszulieffern wie nicht weniger den Befehl an den kosakischen Feldherrn Mazepa haben stellen lassen, dass er die vor 5 Jahren in der Rebellion von der Republicque abgefallene, und von gedachtem Feldherrn Mazepa in Possession genommene Ukraine und darin hauptsächlich die Festung

въ плѣнь въ упомянутой крѣпости Быховъ (Byszow), если только онъ добровольно уже не вступилъ въ службу московскаго государства. Посланъ также приказъ гетману казаковъ, Мазепѣ, уступить республикѣ взятую въ свое владѣніе, пять лѣтъ тому назадъ; отдѣлившуюся въ моментъ возстанія Украину, и особенно очистить крѣпость Бялую церковь (Bialowiekow), въ которой и повелѣно водворить польскія войска коронной арміи (cron-armée).

Наконецъ всѣ здѣсь присутствовавшія сословія республики принуждены были рѣшиться обнародовать междуцарствіе (interregnum); такимъ образомъ, оно получило прошлый понедѣльникъ свою законность; актъ о семъ (das instrumentum) еще печатается, но на дняхъ, быть можетъ даже завтра, онъ будетъ всенародно возвѣщенъ герольдомъ (per tubam); сеймъ же (conselium) снова здѣсь собирается 11-го августа, чтобы обсудить и рѣшить о мѣрахъ, необходимыхъ для охраненія свободы Польши и основныхъ ея законовъ. Полководцы и другіе военные чины отправляются въ польскую армію, которая сосредоточивается около Сандомира, оттуда двинется въ Краковъ, и съ этихъ пунктовъ будетъ наблюдать за движеніями непріятели, и по возможности противодѣйствовать имъ. Прочіе же магнаты большею частью намѣрены здѣсь поселиться.

Предполагаютъ, что коронные полководцы (cron-feldherrn) могутъ

Bialociekow evacuiren, und mit einigen Pohnischen Troupen von der Kron-Armée beziehen lassen sollte; sich die allhier beisammen gewesene Stände der Republique auch einmahl zu dem Concluso, das Interregnum publiciren zu lassen bequehmen müssen, womit es denn auch verschieenen Montag seine Richtigkeit gewonnen, und lieget das Instrumentum davon anjetzo unter der Presse, welches dann in wenig Tagen und vielleicht noch Morgen alhier per tubam öffentlich bekannt gemachet, das Consilium aber den 11 Augusti wieder hieselbst reassumiret, und dann über die fernern, zur Conservation der Pohnischen Freiheit und der Reichs-Gesetze, nöthige Unternehmungen consultiret und resolviret werden soll. Die Kron-Feldherrn und andere Militair-Bediente, gehen zu der Pohnischen Armée, so bei Sendomir zusammen gezogen werden, und dann gegen Crakau marschiren sollen, um der Oerter die feindliche Monuments zu observiren und sich ihnen nach Möglichkeit zu widersetzen. Die übrigen Magnaten aber werden wohl meistentheils hier beständig verbleiben.

Man giebt vor, dass die Kron-Feldherrn wohl bis 250 Fahnen zusammen bringen könnten, doch dürften selbige mehrentheils nicht über 30 à 40 Mann stark sein. Den 14 dieses hat der Land-Cammerer von Culm Ihrer Czaarischen Majestät seine Division, bestehend aus 36 Pohnischen Fahnen, und aus 1000 deutsch mondirten Dragoner und Reutern zu Jacobowitz presentiret auch den Czaaren und seine Generalitaet, wie nicht weniger viele der Pohnischen Magnaten allda mit einer Mahlzeit bewirtet. Die mit Ihrer Czaarischen Majestät hieher gekommen gewesene 3 Dragoner Regimente, welchen noch 3 änder nach

собрать до 250 хоругвей; но силу каждой опредѣляютъ не болѣе, какъ отъ 30 до 40 человекъ. 14-го числа этого мѣсяца кульмскій государственный казначей (Land-Cammerer) представилъ въ Якубовицахъ его царскому величеству отрядъ изъ 36 польскихъ хоругвей и тысячу нѣмецкихъ конныхъ (mondirten) драгунъ и другихъ кавалеристовъ, угостивъ обѣдомъ царя, его генералитетъ, а также многихъ польскихъ магнатовъ. Сюда прибывшіе съ его царскимъ величествомъ три драгунскіе полка и еще три полка, прибывшіе вскорѣ послѣ приѣзда князя Меншикова, выступаютъ отсюда въ Варшаву, гдѣ предполагается быть черезъ два дня и его царское величество; но всѣ эти полки слабы, потому что многія части ихъ откомандированы къ отряду генераль-лейтенанта Гейнске (Hainske). Полкъ генераль-майора Ренцеля (Rentzel) остается еще здѣсь и едва ли чрезъ три-четыре мѣсяца кавалерія будетъ готова.

Недавно прибывшее сюда войско казаковъ, состоящее изъ отряда отъ пяти до шести тысячъ человекъ, должно также двинуться къ Сандомиру, чтобы быть ближе къ польской коронной арміи и поддерживать въ ней преданность царю. Хотя царь употребилъ всѣ усилія, чтобы склонить къ себѣ конфедеративную республику, и та видимо ему благоволила, но тѣмъ не менѣе, довѣрія другъ къ другу нѣтъ, а поляки всегда будутъ слѣдить съ которой стороны дуетъ вѣтеръ, и будутъ держать сторону сильнаго. Къ тому же, князь Вишневецкій (Wisnowiecki) объявилъ себя за Станислава; вслѣдствіе чего его цар-

---

des Prinzen Menschikoff Ankunft erfolgt waren, welche aber alle, weil viel davon mit dem Detachement des General-Lieutenant Hainske wegkommandirt worden, sehr faible sind, marchiren nun nachgerade von hier ab und gehen weiter hinauf gegen Warschau, woselbst sich Ihre Czaarische Majestät in dreien Tagen gewiss zu befinden vermeinen. Des General-Major Rentzels Regiment bleibt indessen alhier, und wird solches noch kaum in 3 à 4 Monathen mit aller nöthigen Mondirung zu Pferde gebracht werden können. Das neulich hier angekommene Corps der Cosaken bestehende aus 5 à 6000 Mann soll auch gegen Sandomir hinauf rücken, um der Pohlischen Kron-Armée so viel näher zu sein, und selbige so viel sicherer in des Czaaren Devotion zu erhalten. Denn obschon der Zaar alles mögliche gethan um die confoederirte Republique sich ihm zu obligiren, selbige ihm auch gute Mine machen, so trauen doch beide Theile einander gar nicht und werden die Pohlen woll allezeit den Mantel nach dem Winde hengen und sich vor die stärkste Parthei deklariren. Nunmehr sol sich auch der Fürst Wisnowiecki gänzlich vor die Stanislauische Parthei deklarirt haben, weshalb dann Ihre Czaarische Majestät nachmahlige Ordre an den General-Lieutenant Baur ergehen lassen, ihn in Littauen überall so weit er kommen kann, zu verfolgen, und seine noch übrige Fahnen aufzuheben. Von dem Aufbruch der königlich schwedischen Armée aus Sachsen höret man hier noch nichts gewisses, und weiss also dieser Hof noch deshalb keine rechte Me-

ское величество приказалъ генераль-лейтенанту Бауру (Baur) сколь возможно преслѣдовать Вишневецкаго по всей Литвѣ, и отнять у него остальные хоругви.

Здѣсь еще ничего положительнаго неизвѣстно о выступленіи изъ Саксоніи арміи шведскаго короля, и потому дворъ еще не рѣшилъ, какія мѣры ему слѣдуетъ предпринять. Путешествіе въ Варшаву совершается, во-первыхъ, изъ любопытства, такъ какъ его царское величество, извѣдывъ всю Польшу, не видѣлъ еще ея главнаго города, а также и потому, что тутъ уже всѣ запасы и продовольствіе издержаны, и дальнѣйшее пребываніе было бы въ близкомъ уже времени невозможнымъ. На-дняхъ распространили при дворѣ слухъ о происшедшей будто-бы битвѣ въ Брабантѣ, между высокими союзниками (Hohe Allyrten) и королемъ французскимъ, при чемъ первые наголову (totaliter) разбиты, и даже самъ герцогъ Мальбрукъ убитъ. По этому поводу ясно было выражено пристрастіе къ Франціи, стараніемъ обнародовать эту вѣсть; но вчерашнія письма совершенно опровергли быстро распространившійся слухъ.

Сію минуту получилъ я печатную прокламацію (документъ) о рѣшеніи междуцарствія (das Instrument von dem concluso der Interregni); но возрастающая слабость не позволяетъ мнѣ продолжительнаго занятія, и потому я всеподданнѣйше прилагаю только копію съ прокламаціи на польскомъ языкѣ; вмѣстѣ съ симъ отсылаю еще другую копію секретарю посольства Лёлхöffелю (Löllhöffel)

---

suers zu nehmen. Die Reise nach Warschau geschieht auch nur erstlich aus der Curiosität, weil da Ihre Czaarische Majestät schon ganz Pohlen geseheu, sie diesen als den vornemsten Ort, auch gerne sehen wollen, und dann vors andere, weil hier schon alle vivres und Fourage consumiret ist, und die längere Subsistenz fast unmöglich fallen würde. Dieser Tagen hat man hiehr bei Hofe die Zeitung haben wollen, als ob eine Bataille in Brabandt zwischen die hohe Allyrten und König in Frankreich vorgefallen wäre, wobei die ersteren totaliter geschlagen, und auch der Duc de Marlboroug selbst geblieben sein sollte. Man hat dabei die Passion vor Frankreich durch fleissiger Publicirung dieser Nouvelle ziemlich blicken lassen, nun aber haben die gestrige Brife dies spargement gänzlich übern Hauffen gestossen. Gleich jetzo bekomme ich das gedruckte Instrument von dem Concluso des Interregni, weil aber meine jetzige mehr und mehr zunehmende Schwachheit mir keine fernere Arbeit verstattet, so habe nur in Pohlischer Sprache eine Copie davon allerunterhänigst beiggeschlossen, auch eine andere an den Legations Secretario Löchöffel nach Warschau übersendet, damit er selbige übersetzt Ew. Königliche Majestät unterthänigst zu schicken können. Uebrigens erbege mich Ew. Königliche Majestät hoher Huld und anbethbarer Gnade mit dehmüthigstem Fussfall, und verbleibe in allerunterthänigstem respect und unbrüchig-treuer Devotion bis an mein Lebensende Allerdurchlauchtigster etc., etc. Georg Johann von Käyserling.

въ Варшаву, дабы онъ могъ переслать ее въ переводѣ вашему королевскому величеству. Впрочемъ препоручаю себя высочайшей милости и благоволенію вашего королевскаго величества, и припадая къ стопамъ вашимъ, пребываю съ всеподданническою преданностью и несокрушимой вѣрностью до конца жизни моей, вседержавнѣйшаго, и проч. и проч. Георгъ Іоганнъ фонъ-Кейзерлингъ.

## IV.

(Переводъ). Вседержавнѣйшій, великій государь и пр. и пр. Всеподданнѣйше и всенижайше довожу до свѣдѣнія вашего королевскаго величества, что пережитыя мною непріятности почти совершенно заглажены и устранены, вслѣдствіе высочайшаго вашего желанія, и къ полному удовлетворенію вашего величества, а также къ общему удовольствію его царскаго величества, князя Меншикова и моего собственнаго, слѣдующимъ образомъ. Въ двухъ письмахъ, въ которыхъ я нашелъ полное себѣ удовлетвореніе и копии которыхъ я тутъ же всеподданнѣйше прилагаю \*), его царское величество и князь Меншиковъ признають необходимымъ сегодня же совершить надлежащимъ образомъ военный судъ надъ лейбъ-гвардейцами (Garde-du-corps), преступленіе коихъ уже обнаружено; тотъ же, который меня дѣйствительно ударилъ, долженъ быть приговоренъ къ смерти, и приведенъ на мѣсто казни; въ то самое время, но никакъ не ранѣе, мнѣ снова будетъ дана аудіенція у его царскаго величества для принесенія благодарности за полу-

## IV.

Warschau, d. 30. Aug. st. n. 1707.

Allerdurchlauchtigster Grossmächtigster König etc., etc., Ew. Königliche Majestät habe vorjetzt den allunterthänigsten Bericht ich tiefgehorsamst abzustatten, dass nunmehr meine, an diesem Hofe gehabte Verdrüsslichkeit, zuförderst nach Ew. Königliche Majestät allergnädigst hohen Gutbefinden und zu der selben völligen Zufriedenheit, so dann auch beides zu Ihrer Czaarischen Majestät und des Fürsten Menschikoff, als auch zu meinem Vergnügen, folgender massen, so gut als gänzlich geschlichtet und accommodiret ist. Nämlich es finden Ihre Czaarische Majestät und der Fürst Menschikoff in denen zweien Briefen, von welchen die Copeiliche Abschriften allerdemüthigst beischliesse, ich aber darin meine völlige Satisfaction, das heute ein ordentliches Kriegs-Recht über die Garde du Corps, derer Verbrechen nun schon offenbar, gehalten, und absonderlich der eine, welcher sich wirklich an mich vergriffen, zum Tode condemniret und auch zur Execution hinaus gebracht werden soll, da ich dann nicht ehender, als zu derselben Zeit bei Ihrer Czaarischen Majestät wiederum meine Audientz nehmen, und mich dann vor die zulängliche Satisfaction bedancken,

\*) Копій этихъ при нашихъ документахъ не имѣется.

ченное удовлетвореніе и для испрошенія отъ имени вашего королевскаго величества помилованія ратнику, который впослѣдствіи долженъ будетъ явиться, также въ цѣпяхъ и оковахъ, ко двору вашего королевскаго величества, благодарить меня за дарованіе ему жизни.

Никогда не добился бы я такого полнаго удовлетворенія, если бы въ началѣ уже поспѣшилъ согласиться на примиреніе. Но я слишкомъ хорошо знаю духъ этого двора и этой націи, и съ намѣреніемъ отклонялъ до сихъ поръ отправленіе требуемаго письма къ князю Меншикову, хотя я вполне сознавалъ, что ничего не могло быть для меня удобнѣе и пристойнѣе, какъ написать приличное извиненіе за ссору, происшедшую отъ неумѣреннаго употребленія вина, и потому только лишь вчера отправилъ я письмо, чтобы тѣмъ придать ему еще бѣльшую цѣну и вынудить приговоръ тѣлохранителя къ смертной казни. Между тѣмъ, его царское величество въ продолженіи всего времени не переставалъ оказывать мнѣ свою монаршую милость, а князь Меншиковъ, особенно вчера и третьяго дни, съ тѣхъ поръ, какъ я рѣшился написать требуемое письмо, не перестаетъ выражать, въ отношеніи меня, самое дружеское расположеніе, что подтвердить вашему королевскому величеству здѣшній секретарь посольства, въ неоднократныхъ всеподданнѣйшихъ своихъ донесеніяхъ.

Тайный государственный секретарь (der Geheime Etats-Secretair) Шафировъ прислалъ мнѣ сегодня связку писемъ къ фонъ-деръ-Лихту, сообщивъ мнѣ при этомъ, что въ нихъ заключается особое

---

und in Ew. Königliche Majestäts Namen um Pardonirung des Garde du Corps welcher hernach auch in Ketten und Banden auf Ew. Königliche Majestäts Hof kommen, und mir vor das geschenkte Leben danken muss, bitten werde. Es würde in dieser Sachen wohl nimmer eine so ample Satisfaction erfolgen sein, wenn ich mich gleich anfangs hätte accomodiren wollen. Ich kenne aber den Genie dieses Hofes und dieser Nation nur allzuwohl, und deshalb habe auch bisher noch immer über den verlangten Brief an den Fürsten Menschikoff, zu welchen doch bei mir selbst so viel williger gewesen, weil doch nichts billiger und gewöhnlicher, als dass wegen solcher bei übermäßiger Trunkenheit entstandenen Händel, dergleichen honnete Explicationes gemacht werden, difficultet; und selbigen nicht ehender als gestern ausgeliefert, damit solches ein so viel grosseres Meritum haben, und dadurch die Condemnirung des Garde du Corps zum Tode so viel sicherer poussiret werden können. Ihre Czaarische Majestät haben mir indessen doch allezeit ihre unveränderte Gnade, und der Prinz Menschikoff absonderlich gestern und vorgestern, da ich mich zu den verlangten Brief resolviret, eine ganz beständige feste Freundschaft versichern lassen, wie davon auch Ew. Königliche Majestät alhiesiger Legations-Secretair einen mehreren allerunterthänigsten Bericht abstatten wird. Der geheime Etats-Secretair Schaphirof, hat mir auch heute ein Paket Briefe an den von der Liht, mit dem Vermelden zugeschickt, wie Ihre Czaarische Majestät ihnen expresse be-

повелѣніе его царскаго величества, склонить сколь возможно ваше королевское величество на дозволеніе продлить мое пребываніе при дворѣ его царскаго величества. Вслѣдствіе чего прошу ваше королевское величество и впредь располагать мной по всемилостивѣйшему своему усмотрѣнію и волѣ своей; повергнувъ всецѣло свою жизнь служенію вашему королевскому величеству, высочайшая ваша воля будетъ принята мною всегда съ восторгомъ и покорностью вѣрноподданнаго. Такъ какъ тайный государственный секретарь Шафировъ, не говоря о его постоянномъ выраженіи преданности вашему королевскому величеству и неуклонномъ стараніи поддерживать хорошія отношенія между вашимъ королевскимъ величествомъ и его царскимъ величествомъ, совершенно добровольно и успѣшно содѣйствовалъ къ прекращенію нынѣшней ссоры, то всенижайше предоставляю на высочайшее усмотрѣніе вашего величества, не найдете ли нужнымъ, въ знакъ милости и благоволенія вашего королевскаго величества, подарить ему теперь недавно милостиво обѣщанныхъ жеребцовъ для его завода, цѣна которыхъ была ему при этомъ объявлена въ 600 талеровъ. Если подаркомъ будутъ служить жеребцы, слѣдуетъ принять во вниманіе, что Шафировъ не можетъ ихъ принять иначе, какъ увѣдомивъ о томъ его царское величество; соотвѣтственную же сумму можно было бы безъ всякой огласки препроводить полковому квартирмейстеру, Лансону, въ Кёнигсбергъ, которому Шафировъ самъ мо-

---

fohlen Ew. Königliche Majestät gehorsamst zu ersuchen, dass sie mich länger an Ihrer Czaarischen Majestät Hof zu lassen geruhen möchten. Ew. Königliche Majestät haben demnach hierin nach dero höchstgnädigsten Willen und Wohlgefallen zu disponiren, und wie ich mich dero glorieusen Dienstleistungen in allerunterthänigst-treuester Devotion auf all mein Lebtag ohne reserve gewidmet habe, so werde auch Ew. Königliche Majestät souverainer hoher Ordre mich mit grössestem plaisir in allerunterthänigstem Gehorsam submitiren. Weil nun der geheime Etats-Secretair Schaphiroff nicht nur sonst jederzeit so viele Devotion vor Ew. Königliche Majestät bewiesen und zu Beibehaltung des guten Vernehmens zwischen Ew. Königliche Majestät und Ihrer Czaarischen Majestät jederzeit nachdrücklichst cooperiret, sondern auch zur Schlichtung dieser Händel ganz willige und viel vermögende Officia beigetragen hat, so stelle Ew. Königliche Majestät allergnädigst hohem Gutachten ich im tiefstem respect anheim ob es nicht nöthig wäre, dass ihme anjetzt, wegen der, von Ew. Königlichen Majestät vor einiger Zeit hochstgnädigst zu hoffen gegebener Beschäler zu seinem Gestüte, wovor ihm hiernechst aber das äquivalent nemlich 600 Thaler declariret worden, darin das Zeugniß von Ew. Königliche Majestät Höchstschätzbarster Huld und Gnade gegeben würde. Wofern es noch die Beschäler selbst sein sollten, so wird der Schaphirof selbige wohl nicht anders, als dass Ihre Czaarische Majestät mit davon wissen, annehmen dürffen, das äquivalent aber könnte ohne bruit an den Regiments-Quartiermeister Lanson in Königsberg

жетъ поручить покупку лошадей. Еще осмѣлюсь всенижайше просить, не соблаговолить ли ваше королевское величество пожаловать всемилоствѣйшій рескриптъ генераль-лейтенанту Ренену (Röppen), какъ усердно содѣйствовавшему къ доставленію приличнаго удовлетворенія; хвалясь высочайшей милостью вашего королевскаго величества, я обѣщаль ему рескриптъ, который да будетъ дозволено мнѣ сообщить ему вмѣстѣ съ увѣреніемъ въ высокоцѣнной монаршей милости и благоволенія къ нему вашего королевскаго величества.

Все остальное, касающееся *Statum publicum*, находится еще въ прежнемъ положеніи, и вѣроятно измѣненія послѣдуютъ только тогда, когда узнаютъ что-либо подробное объ рѣшительномъ и дѣйствительномъ приближеніи королевской шведской арміи. Хотя и поговариваютъ о томъ, что еще девять пѣхотныхъ полковъ должны прибыть сюда въ самомъ непродолжительномъ времени, и что будто рѣшено, въ случаѣ появленія непріятели, не уступать ему переправу черезъ Вислу, я, однако, вполне убѣжденъ, что когда вся сила шведской арміи двинется на Польшу, его царское величество, безъ сомнѣнія, отступить къ Литвѣ со всѣми своими регулярными войсками. Тутъ всѣ еще живутъ надеждой, что недоразумѣнія между ихъ величествами императоромъ и королемъ шведскимъ еще не прекратились, и что скоро обнаружатся новыя требованія со стороны Швеціи; въ этой увѣренности, тутъ начались распоряженія къ продолжительному

---

gezahlet werden, und würde dann der Schaphirof ihm selbst davor die Pferde erkauffen lassen. Ew. Königliche Majestät habe auch ich tiefgehorsamst zu ersuchen, dass sie allergütigst geruhen wollten, dero Höchstgnädigsten Rescript mit einiger gnädiger Expression des General-Lieutenant Rönne, als welcher ein gar vieles zu Procurirung der zulänglichen Satisfaction mit grossem Fleisse beigetragen, und welches bei Ew. Königliche Majestät allerunterthänigst anzurühmen, ich ihme feste versprochen, erwehnen zu lassen, damit ich ihme solches daraus communiciren, und Ew. Königliche Majestät anbethbarer hoher Huld und Gnade denselben versichern könnte. Die übrige, den *Statum publicum* concernirende Dinge, sind noch alle im vorigen Zustande, und wird darin auch wohl nichts ehender, als bis man von dem ganz gewissen und wirklichen Anmarsch der königlich schwedischen Armée was naheres überkommen möchte, changiren. Mann giebt zwar vor, dass noch 9 Regimenten Infanterie in kurzem hieher kommen sollen, und dass man resolviret wäre, den Feind, falls er auch kommen sollte, die Passage über die Weichsel zu disputiren, ich halte es aber doch beständig davor dass woferne die ganze schwedische Macht nach Polen kommet Ihre Czaarische Majestät sich gewiss mit allen ihren regulirten Troupen nach Littauen retiriren werden. Mann will alhier noch immer der Hoffnung leben, dass es mit Beilegung der Differentien zwischen des Kayzers und Königs in Schweden Majestäten noch nicht so richtig, und dass wohl bald neue Präntiones schwedischer Seits an den Tag kommen würden, in welcher Confi-

пробыванію; всѣ близь-лежащія деревни переписываются, и уже приступлено къ раскладѣ для расположенія войскъ по квартирамъ; пѣхоту размѣщаютъ теперь же, а кавалерію будутъ размѣщать въ непродолжительномъ времени.

Князь Репнинъ, генераль московской пѣхоты, и въ отсутствіи фельдмаршала Шереметева главнокомандующій всѣхъ войскъ въ Литвѣ, прислалъ сюда вчера свое всеподданнѣйшее донесеніе его царскому величеству о томъ, что онъ уже рѣшительно отправилъ генераль-лейтенанта Баура (Baur) съ сильнымъ отрядомъ противъ князя Вишневецкаго и Сапѣги, съ тѣмъ, чтобы преслѣдовать ихъ до Гольштиніи и Курляндіи. Легко можетъ случиться при этихъ обстоятельствахъ, что московскія войска снова овладѣютъ Курляндіей, въ такомъ случаѣ, всеподданнѣйше прошу ваше королевское величество сообщить мнѣ свое мнѣніе о томъ: слѣдуетъ ли вновь дѣлать представленія относительно бывшаго секвестра этого герцогства, къ чему царь въ настоящую минуту склонится охотнѣе прежняго; что же касается моего вѣрноподданническаго и скромнаго мнѣнія, то я полагаю, что въ этомъ дѣлѣ выгоды вашего королевскаго величества не будутъ такъ вѣрны и существенны, какими онѣ были въ прежнія времена, и потому, быть можетъ, было бы разумнѣе дожидаться при упомянутомъ случаѣ предложенія со стороны царя, нежели намъ самимъ ихъ представлять.

Здѣсь всякій день ждутъ приѣзда полководца (Cron-Feldherr)

---

derce man dann alhier alle Anstalt zu einem langeren Sejour machet, und werden auch alle hier herum gelegenen Dörfer angeschrieben, und schon die Repartitiones gemacht, dass die Infanterie sofort, und die Cavallerie auch in kurzer Zeit zu cantoniren anfangen soll. Der Fürst Repnin General von der Moskowitischen Infanterie und der auch jetzt in der Abwesenheit des Feldmarschalls Cheremetoff alle Truppen in Littauen en Chef kommandiret, hat mit gestrigem Brief an Ihre Czaarische Majestät hieher unterthänigst rapportirt, wie er bereits wirklich den General-Lieutenant Bauren mit einem starken Corps gegen den Fürsten Wiesnowicki und gegen den Sapieha detachiret habe, um selbige bis in Samogitien und Curland zu verfolgen. Wann sich es nun bei dieser Gelegenheit leichtlich zutragen könnte, dass die Moscowitische Truppen abermahls Meister von Curland werden, so habe Ew. Königliche Majestät ich mich allerdemüthigst erkundigen wollen, ob auf diesen Fall wegen des vorigten Sequestri dieses Herzogthums als wozu der Czaar nun wohl vielmer als vorhin incliniret sein mochte abermahls einige propositiones thun solle. Nach meinem allerunterthänigstem treu- und gering-fügigen Erachten, halte davor, das diese affaire vor Ew. Königliche Majestät anjetzt nicht so sicher und avantageuse als wie sie wohl bei voriger Zeit gewesen wäre sein dürfte, und also würde es vielleicht auch wohl am allerbesten sein wann man ja auf obigen Fall lieber die proposition von dem Zaar erwarten, als ihm selbige thun möchte. Der Kron-

Синявскаго съ супругой, и надѣются узнать черезъ нихъ что-либо положительное на счетъ переговоровъ съ княземъ Рагоцкимъ.

Впрочемъ, препоручаю себя высочайшей милости вашего королевскаго величества, проч. и проч. Георгъ Иоганнъ фонъ-Кейзерлингъ.

А. Копія съ письма къ князю Меншикову (полные титулы). Если, напередъ, въ день празднованія тезоименитства его царскаго величества, въ Якубовицахъ, я, при излишней и вынужденной выпивкѣ, совершенно противъ воли, впалъ въ непріятное столкновение съ вашимъ сіятельствомъ, то въ настоящую минуту пользуюсь случаемъ принести чистосердечно свою повинную и увѣрить, что все случившееся меня тѣмъ болѣе огорчаетъ, что исключая этого обстоятельства, я всегда пользовался милостями и вниманіемъ вашего сіятельства. также какъ и я, съ своей стороны, всегда старался выразить должное вамъ уваженіе. Такъ какъ при вышеупомянутомъ безчинствѣ легко могли сорваться съ языка нѣкоторыя непристойныя выраженія, оскорбившія ваше сіятельство, то, не колеблясь, спѣшу повиниться въ томъ вашему сіятельству, тѣмъ болѣе, что слова эти были не умышленны, но только слѣдствіемъ недоразумѣнія и вспышки отъ избытка вина. И потому покорнѣйше прошу ваше сіятельство, послѣдовавъ обычному великодушію, милостиво предать полному забвенію эту ссору, и сохранить мнѣ высокочтимое мною благоволеніе и дружеское расположеніе; просьба моя тѣмъ убѣдительнѣе, что я съ

Feldherr Sieniawski wird zusammt seiner Gemahlin alhier täglich vermuthet, und glaubet man dass sie auch wohl etwas positives von der negotiation mit dem Fürsten Rogotzi mit bringen werden. Uebrigens empfehle mich Ew. Königliche Majestät hoher Huld und etc., etc., Georg Johann v. Käyserling.

A. Copia Schreibens an den Prinzen Menschikoff (Tot. Tit.). Wann jüngsthin da Ihre Czaarische Majestät Namenstag zu Jacobowitz celebrirt worden, ich bei übermässiger abgenötigter Trunkenheit ganz wieder meinen Willen mit Ew. Fürstliche Durchlaucht in einiger Verdrüsslichkeit verfallen, so habe nicht unterlassen wollen, deroselben hiemit aufrichtigst zu contestiren, dass mir solches um so vielmehr leid sei, weiln ich sonst sowohl allemahl von Ew. Fürstliche Durchlaucht alle Gnade und Höflichkeit genossen, als ich auch meinerseits Ihnen jederzeit allen schuldigen respect zu erweisen nicht ermangelt habe. Und woferne dann auch bei oberwehnter Unzeitigkeit mir einige unanständige Expressiones wieder Ew. Fürstlicher Durchlaucht entfahren sein möchten so trage so viel weniger Bedenken Ew. Fürstliche Durchlaucht deshalb um Vergebung zu bitten, weil solches gar nicht aus meinem Vorsatz, sondern nur aus blossem Missverstande und Uebereilung bei prävalirendem Weine geschehen sein müste. Ew. Fürstliche Durchlaucht werden demnach, so wie sie sonst allezeit grossmüthig zu sein gewohnt, gütigst geruhen diese Handel in gänzliche Vergessenheit zu stellen, mich aber noch wie vor im ihrer hochschätz-

своей стороны смѣю увѣрить, что пребываю съ прежними искренними и горячими чувствами и съ должнымъ уваженіемъ, и проч. и проч.

Б. Копія письма къ его царскому величеству (полные титулы). Ваше царское величество выказывали во всѣхъ своихъ дѣйствіяхъ столь высокое великодушіе, а также всегда такъ снисходительно смотрѣли на проступки и вспышки, легко происходящіе отъ выпивки, что я дерзаю и теперь надѣяться на милосердіе и благоволеніе вашего царскаго величества, и смѣю думать, что ваше царское величество смилуетя и не подвергнетъ дальнѣйшему своему гнѣву то непріятное столкновеніе, которое произошло въ день празднованія высокаго вашего тезоименитства, между княземъ Меншиковымъ и мною, единственно вслѣдствіе недоразумѣній и вспышки, при разгоряченномъ состояніи, отъ слишкомъ неумѣреннаго употребленія хорошаго вина. Вмѣстѣ съ тѣмъ смиренно смѣю увѣрить ваше царское величество, что какъ и прежде никогда не погрѣшалъ противъ подобающихъ вашему царскому величеству вѣрноподданническихъ чувствъ, такъ и теперь ни о чемъ на свѣтѣ столь не сожалѣю, какъ о совершенномъ въ тотъ день, вполне неумышленнымъ образомъ, проступкѣ моемъ, и потому съ удовольствіемъ смиренно въ немъ каюсь передъ вашимъ царскимъ величествомъ, и съ глубочайшимъ прискорбіемъ вспоминаю о проступкѣ, происшедшемъ вслѣдствіе чрезмѣрной выпивки. Тутъ же случилось и то обстоятельство, что нѣкоторые изъ лейбъ-гвардейцевъ не только столкнули меня со ступеней,

---

barer Huld und Affection conserviret sein zu lassen, absonderlich weil hiermit gehorsamst versichere, dass mit vorigter sincerer passion und verbundendstem respect beständigst hin verbleiben werde etc., etc.

B. Copia Schreibens an Ihre Czaarische Majestät (Tot. Tit.). Ew. Czaarische Majestät haben wie sonst in allen Stücken, also auch darin jederzeit ihre besondere hohe Grossmüthigkeit blicken lassen, dass sie die bei einer Trunkenheit leichtlich entstehende Fehler und Uebereilungen allezeit gnädigst zu übersehen pflegen, wesshalben ich dann auch zu Ew. Zaarischen Majestät hoher Huld und Gnade der demüthigsten Zuversicht lebe, dass sie gleichfalls diejenige Unzeitigkeiten, so an ihrem neulichst celebrirten glorieusen Namens-tage zwischen des Fürsten Menschikoff Durchlaucht und mir aus blossen Miss-verstand und Uebereilung bei überwiegender Hitze, des zuviel genossen guten Weins, vorgefallen, nicht in ferner Ungnade zu bemerken, höchst gnädigst geruhen werden, absonderlich da Ew. Czaarische Majestät ich wohl tiefgehor-samst versichern kann, dass wie ich sonst nimmermehr dem ihnen schuldigen unterthänigen respect manquiret habe, ich also auch nichts auf der Welt höher bedaure, als dass an dem Tage, doch ganz unvorsätzlicher Weise, darin fehlen müssen: welches dann Ew. Czaarische Majestät mit eben so vielen plai-sir demüthigst abbitten, als mit vielem Chagrin ich an diese aus übermässiger Trunkenheit begangene Faute gedencke. Wann es sich aber auch dabei zuge-

самымъ непростительнымъ и опаснымъ образомъ, но даже трое изъ нихъ преслѣдовали меня черезъ всю площадь до моста, и въ то время, когда я, еле очнувшись, послѣ такого насильственнаго низверженія, ждалъ только своего слугу, который долженъ былъ привести мнѣ лошадей, такъ какъ карета моя еще не возвращалась, одинъ изъ нихъ такъ сильно ударилъ меня два раза въ затылокъ, что я едва не свалился съ ногъ. Подобное насильственное обращеніе съ уполномоченнымъ (publicien) королевскимъ министромъ неслыханно, и тѣмъ болѣе преступно, что священное международное право, признанное всюду всѣми иностранными министрами неприкосновеннымъ, оскорблено самымъ постыднымъ, и попирается самымъ грубымъ образомъ. Сама слава вашего царскаго величества требуетъ сильнаго возмездія на такое страшное насиліе, ибо покровительствовать и охранять международное право составляетъ первую и самую священную обязанность всѣхъ властей сего міра. И потому, смиренно льщу себя надеждой, что ваше царское величество поступите съ той любовью къ справедливости и съ тѣмъ несравненнымъ великодушіемъ, столь прославленнымъ всѣмъ свѣтомъ, не только вознегодуете на позоръ, мною перенесенный, но и даруете должное удовлетвореніе, въ видѣ примѣрнаго наказанія преступниковъ за оскорбленіе, сдѣланное въ лицѣ моемъ величю всемилостивѣйшаго моего государя и короля, доставите мнѣ приличное удовлетвореніе, чтобы такимъ образомъ было даровано требуемое правосудіе, столь сильно стѣсненному *Juri gentium*.

---

tragen, dass einige der Garde du Corps mich nicht nur unverantwortlich- und gefährlicher Weise die Stiegen hinunter gestürzt, sondern auch ihrer drey mich über den ganzen Hof und bis auf die Brücke verfolgt, da dann derer einer wie ich mich doch kaum, wegen der gewaltsamen Herabstürzung besinnen können, und nur darauf gewartet, dass weil mein Wagen noch nicht ankommen war, mein Laquai mir sonst ein ander Pferd schaffen möchte, mich zu zweien malen von hinten zu, in das Genicke so sehr gestossen, dass darüber fast zur Erden sinken müssen. Wie nun eine solche geschehene gewalthätige Vergreifung an einen publicuen königlichen Ministre ganz unerhört, und so viel verbrechlicher ist, weil dadurch das heilige allgemeine Völkerrecht, welches fremde Ministre überall inviolable hält, auf eine schmachvolle Art violirt und recht gröblich unter die Füße getreten worden; Ew. Königliche Majestät selbst eigner hohen Gloire aber so viel mehr daran gelegen ist, diese schreckliche Gewalthätigkeit auf das schärfeste zu ressentiren, weil ja dis die erste und heiligste Pflicht aller Puissancen auf der Welt sein muss, das allgemeine Völker-Recht zu schützen und zu handhaben. So lebe auch der demüthigsten Zuversicht, Ew. Czaarische Majestät werden nach dero weltgepriesenen Liebe zur Gerechtigkeit und incomparablen Grossmuth, diese mir geschehene Schmach nicht nur von selbst höchst desapprobiren, sondern auch durch recht exemplarische Bestrafung der Verbrecher, so wohl dem, in meiner Person beleidigten hohen Respect meines allergnädigsten

Это справедливое возмездіе не только укрѣпитъ неразрывными узами дружелюбныя отношенія между всемилостивѣйшимъ моимъ государемъ королемъ и вашимъ царскимъ величествомъ, но оно придастъ еще болѣе блеску вашей славы, и обезсмертитъ ваше величіе и ваше имя, заинтересованныя въ этомъ дѣлѣ, уже прославленные всѣмъ міромъ, и возбуждающія во мнѣ еще сильнѣе тѣ чувства преданности интересамъ вашего царскаго величества, такъ что вся моя жизнь будетъ выражать чувства самой искренней и усердной любви и вѣрно-подданнѣйшаго уваженія.

## V.

3-го сентября 1707-го года. Варшава.

(Переводъ). Вседержавнѣйшій, великій король, всемилостивѣйшій король и государь! Вашему королевскому величеству уже было всеподданнѣйше подробно донесено, какимъ образомъ, въ день празднованія тезоименитства его царскаго величества, въ Якубовицахъ, произошли неприятели между царскимъ любимцемъ, княземъ Меншиковымъ и мной; хотя причиною тому было лишь личное столкновение, оно однако, при неумѣренномъ употребленіи вина, приняло такой серьезной характеръ, что я не только выбранилъ князя Меншикова жесткими словами; но даже рукой ударилъ его по лицу, а такъ какъ въ эту минуту вошелъ его царское величество и я не въ силахъ былъ преодолѣть *primos motus*; то послѣдствія легко могли

---

König und Herrn, gehörige Reparation wiederfahren lassen, und mir so zulängliche Satisfaction geben, dass hierdurch dem, so sehr geschmalerten Juri gentium erforderete Justice geleistet werden möge.

Dieses gerechtsame Ressentiment wird nicht allein die gute Correspondence zwischen meinem allergnädigsten Könige und Herrn und Ew. Czaarischen Majestät auf eine unzertrennbare Arth befestigen, sondern auch Ew. Czaarische Majestät hierunter interessirte Gloire und Reputation, die bisher bei der ganzen Welt preisswürdig gewesen, mit grössstem Lustre beziezen und in unsterblicher Verehrung setzen, bei mir aber auch zugleich die allezeit die vor Ew. Czaarischen Majestät und Ihr hohes Interesse mit aller Dexterität erwiesene treue Devotion so sehr animiren, dass all mein Lebtag nicht anders, als mit sothauem sinceren und zeleusen passion in unterthänigste-tiefstem respect verbleiben werde etc., etc.

## V.

Warschau, d. 3 September 1707.

Allerdurchlauchtigster Grossmächtigster König, Allergnädigster König und Herr. Demnach Ew. Königliche Majestät bereits von der, den 10 Juli zu Jacobowitz bei dem, an Ihre Czaarische Majestät Namens-Tage gegebenen Festin, zwischen dem Zaarischen Favoriten Fürsten Menschikoff und mir vorgelaufenen Verdrüsslichkeit, welche ob sie schon nur aus einer privat affaire hergeflossen, dennoch bei übermässiger Trunkenheit so chaude worden; dass ich

бы быть еще злосчастнѣе, если бы тутъ же не вытолкали меня изъ дверей; сбѣжавшая же за дверьми многочисленная прислуга князя Меншикова, къ несчастью, сочла своею обязанностью не только столкнуть меня внизъ по лѣстницѣ, но даже двое изъ тѣлохранителей упомятаго князя дѣйствительно ударили меня нѣсколько разъ на площади, гдѣ не было никого изъ моей прислуги. Теперь же со смиреніемъ и преданностью спѣшу всеподданнѣйше донести вашему королевскому величеству, что по поводу этого неприятнаго столкновенія моего съ княземъ Меншиковымъ, послѣдовали съ его и съ моей стороны приличныя и при подобныхъ случаяхъ обычныя объясненія, и его царское величество даровалъ мнѣ полное и блестящее удовлетвореніе за обиды, понесенныя мною помимо его воли и вѣдѣнія, слѣдующимъ образомъ: было наряжено строгое слѣдствіе надъ тѣлохранителями для дознанія того, кто ударилъ меня; оказались двое виновныхъ, и ихъ, безъ дальнѣйшаго допроса, въ силу военнаго суда, произведеннаго на мѣстѣ, по приговору, — копію котораго подъ литерою А — всеподданнѣйше прилагаю, — 1-го сентября осудили къ смертной казни; но въ уваженіе того, что они дворяне, и хорошаго происхожденія, положено ихъ разстрѣлять (arquebusiren). Когда генераль-лейтенантъ Ренне сообщилъ мнѣ этотъ приговоръ, и даже привезъ ко мнѣ на домъ его оригиналь, одобренный его царскимъ величествомъ и собственноручно имъ подписанный, и когда я съ своей стороны

den Fürsten Menschikoff, weil er Anlass zu diesen Händeln gegeben, nicht nur mit harten Worten an, sondern auch gar mit der Hand ins Gesicht gefahren, woraus dann absonderlich weil Ihre Czaarische Majestät auch dazu kamen, und ich doch die primos motus nicht zu überwinden gewusst, leichtlich grösseres Unheil entstehen können, wann man mich nicht zur Thüre hinaus gebracht hätte; welches aber die draussen in grosser Menge dazu kommende Domestiquen des Fürsten Menschikoff so übel verstanden, dass selbige mich nicht nur die Stiege hinunter gedrängt, sondern auch zween der Garde du Corps von erwehnten Fürsten sich unten auf dem Hofplatz, da keiner von meinen Leuten bei mir gewesen, mit einigen würccklichen Stössen an mich vergriffen haben, umständlich allerunterthänigst informiret worden, so habe dann nun auch Ew. Königliche Majestät ich in tiefgehorsamsten respect dehmütigst zu berichten, wie Ihre Czaarische Majestät mir wegen dieses wieder ihren Wissen und Willen geschenehenen Affronts nachdeme zuvor meine mit dem Fürsten Menschikoff gehabte Unzeitigkeiten, durch eine von beiden Theilen erfolgte honnette und bei dergleichen Fällen allezeit gewöhnliche Explication, accomodiret worden, folgende ample und eclatante Satisfaction ertheilen lassen: es ist nemlich wegen der an mich geschenehenen Vergreifung von denen Garde du Corps, ernstliche Inquisition geschenehen, da nun ihrer zween als Thäter decuvriret worden, so sind selbige sofort ohne weitläufigen Process, durch ein Standrecht, gemäss des in Copeilicher Abschrift sub Lit. A. allerunterthänigst beigeschlossenen Ur-

выразилъ ему свое одобреніе, онъ далъ мнѣ понять, что князь Меншиковъ весьма желаетъ видѣть меня, чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше, и что если я соглашусь сейчасъ же, въ 5 часовъ пополудни отправиться къ князю Меншикову, то меня встрѣтятъ съ восторгомъ, со всей предупредительностью и со всѣми возможными почестями, и что тамъ увижу я и сго царское величество. Такъ какъ князь Меншиковъ еще прежде прислалъ мнѣ привѣтствіе черезъ здѣшняго секретаря по-сольства вашего королевскаго величества Лёлльгёффеля (Löllhöffel) съ увѣреніемъ въ непоколебимости прежняго своего дружескаго расположения ко мнѣ, прибавляя любезно, что онъ боится встрѣчи со мной, то я рѣшился поѣхать, въ тотъ же день, въ назначенный часъ, впервые послѣ вышеупомянутаго горестнаго столкновенія, въ домъ князя Меншикова, гдѣ его царское величество почти всегда занимается судебными дѣлами (Curalien). Едва вѣхалъ я въ ворота, какъ уже князь Меншиковъ вышелъ почти со всѣми здѣсь находящимися генералами на первую галерею своего дома, гдѣ и ожидалъ меня. Его гофъ-маршалъ, генераль-адъютанты и камеръ-юнкеры встрѣтили меня у кареты, генераль-маіоры Банъ и Гейне на лѣстницѣ, самъ же князь Меншиковъ ожидалъ меня нѣсколькими шагами далѣе, на вышеупомянутой крайней галереѣ, честь, которую онъ едва ли оказываетъ другимъ иностраннымъ министрамъ, даже при первомъ приѣмѣ

---

theils, den 1 September zum Tode, doch in Consideration dessen, dass sie Edelleute und von guter Extraction gewesen, nur arquebusiret zu werden, condemniret worden. Wie mir nun der General-Lieutenant Rönne dies ausgesprochen und mit Ihrer Czaarischen Majestät selbsteigener Unterschrift aprobirte Urtheil in Original in mein Haus gebracht, und meine Zufriedenheit darüber vernommen, so hat er mir auch zu verstehen gegeben, dass der Fürst Menschikoff gar sehr verlangte mich wiederum je eher je lieber zu sehen, und wann ich also gleich Nachmittags um 5 Uhr zu den Fürsten Menschikoff kommen wollte, so würde mich derselbe mit allen Plaisir, Ehrbezeugung und Civilité empfangen, und Ihre Czaarische Majestät sich dann auch bei ihm einfinden: so bin dann auch, und zwar um so viel mehr, weil der Fürst Menschikoff mir auch ein gleich Compliment durch Ew. Königliche Majestät alhiesigen Legations Secretair Löllhöffel machen, und seiner unveruckten vorigen Freundschaft mit der obligeanten Expression: dass ihme recht bange, mich bald wiederum zu sehen, versichern lassen, noch an selbigem Tage auf obbemelte Stunde wiederum das erste mahl nach der obigen Facheusen Rencontre, zu den Fürsten Menschikoff, bei welchem Ihre Czaarische Majestät mehrentheils allezeit die Curialien anzunehmen gewohnt sind, hinauf gefahren, und war ich nur kaum durch das Thor hineingefahren kommen, da schon der Fürst Menschikoff auf die vorderste Gallerie seines Hauses im Beisein der meisten alhiesigen Generals Personen hinaus kam, und meiner erwartete; sein Hoff Marschall, General-Adjutanten und Hof-Junker empfinden mich bei meiner Kutsche, die General-

ихъ. Оффиціальныя наши привѣтствія выражали обоюдныя наши чувства дружбы и удовольствія снова другъ друга видѣть, но, спустя нѣкоторое время, проведенное вмѣстѣ въ комнатахъ, мы удалились (à parte) въ сторону къ окну отдѣльной комнаты, и объяснились по поводу ссоры, происшедшей отъ неумѣренной выпивки. По общему нашему соглашенію, ссора эта не только будетъ предана полному забвенію, но даже послужитъ въ будущемъ къ подерѣпленію нашего благорасположенія и дружбы. Въ это время вошелъ его царское величество, по своей привычкѣ, безъ всякой церемоніи, и смѣю всеподданнѣйше увѣрить ваше королевское величество, что давно не видалъ я его царское величество такимъ веселымъ и довольнымъ, какъ въ эту минуту: онъ обнялъ меня, и не позволивъ мнѣ вымолвить слова, поспѣшилъ сказать, что усталъ отъ восхода по лѣстницѣ, потому что чувствуетъ себя еще очень слабымъ послѣ перенесенной болѣзни. Вслѣдъ за тѣмъ послѣдовала веселая бесѣда, оживленная шутками его царскаго величества и князя Меншикова и продолжавшаяся до тѣхъ поръ, пока не пришли доложить князю Меншикову и его супругѣ, о приѣздѣ жены гетмана (Gross-Feldhergin) Синявскаго, накануне прибывшей сюда; вскорѣ вошла она сама; тогда его царское величество пошелъ одинъ со мною въ отдаленную галерею; тутъ я сталъ выражать свою благодарность за милостиво дарованное мнѣ

---

Majors Böhm und Heine aber an der Stiegen, und der Prinz Menschikoff selbst nur einige Schritte davon, auf oberwehnter äussersten Gallerie, welche Ehre er doch denen fremden königlichen Ministres auch bei der ersten Empfängniss kaum zu erweisen pfeiget. Unser öffentliches Compliment bestand von beiden Seiten nur in der Freundbezeugung einander wiederum zu sehen, nachdem wir aber schon eine Zeitlang in dem Zimmer beisammen gewesen, und uns à parte in einem Fenster des abgetheilten Zimmers eloigniret hatten, so thaten wir einander die Explication über die, bei übermässiger Trunkenheit gehabte Händel, derer dann nimmer mehr gedacht, und die Affection und Freundschaft ins künftige so viel stärker und beständiger sein sollte. Hiernechst fanden sich Ihre Czaarische Majestät auch, und zwar wie sie gewonet ohne Ceremonie, bei uns ein, und kann ich Ew. Königliche Majestät wohl allerunterthänigst versichern, dass ich Ihre Czaarische Majestät in langer Zeit, nicht mit so vernügtem und heiterem Gesicht, als damals gesehen. Sie umarmten mich auch sofort, und ohne dass sie mich ein Wort sprechen liessen, sagten sie gleich, dass sie so müde worden wären, die Stiegen hinauf zu steigen, weile sie nach ausgestandener Krankheit noch sehr schwach wären. Es wurde auch weiter von allerhand lustigen Dingen die Ihre Czaarische Majestät mehrentheils selbst, mit dem Prinzen Menschikoff schertzende, aufs Tapis brachten, so lange gesprochen, bis sich die Crohn-Gross-Feldherrin Sieniawski, so Tages vorher hier angelanget war, bey dem Prinzen Menschikoff und seiner Gemahlin anmelden lassen, und sich auch bald selbst bei ihm einfand, da dann Ihre Czaarische Majestät

такое полное удовлетвореніе, а также свои извиненія по поводу случившагося, но царь остановилъ меня слѣдующими милостивыми словами на нѣмецкомъ нарѣчїи:

„Als Gott mine Seele kennt, ik silfst recht trurig darower gewest bin, doch wie alle tosammen voll gewesen sind, war Gott lof dat nu alles wedder got worden, un ik ju alle taid lew hab, un alles nicht mehr gedeneken“.

То-есть: „Самъ Богъ свидѣтель, какъ глубоко сожалѣю я о случившемся; но всѣ мы были пьяны; теперь же, благодаря Бога, все прошло и улажено; я уже забылъ о ссорѣ и пребываю благосклонно и съ любовью преданный вамъ“.

Затѣмъ государь спросилъ новыя газеты и снова удалился въ комнату князя Меншикова, куда и самъ князь возвратился, оставивъ жену гетмана (die Crohn Gross-Feldherrin) у своей супруги. Возобновившаяся бесѣда, при часто подносимыхъ кружкахъ вина, продолжалась весело до 7-ми часовъ вечера; потомъ мы перешли въ комнаты супруги князя Меншикова, гдѣ обѣдали за небольшимъ столомъ, такъ какъ приглашенные къ обѣду были только: его царское величество, жена гетмана, жена старосты, овдовѣвшая княгиня Радзивиль, князь Меншиковъ, его супруга, я, князь Долгорукій и генераль-лейтенантъ Ренне. Его царское величество все время не переставалъ

gantz alleine mit mir auf die hinterste Gallerie gingen, und wie ich mir vor die gnädige zuerkannte ample Satisfaction bedankte, auch meine Excuses wegen des passirten machen wollte, arrestirten sie mich mit dieser gnädigen Eindre in nieder deutscher Sprache: als Gott mine Seele kennt, ik silfst recht trurig darower gewest bin, doch wie alle tosammen voll gewesen sind, war Gott lof dat nu alles wedder got worden, un ik ju alle teid lew hab, un alles nicht mehr gedeneken. So viel sagend: Gott weiss, dass ich selbst über dieser Sachen recht traurig gewesen bin, wir waren aber alle truncken; Gott lob aber, dass nun schon alles beigeleget und verglichen; ich habe auch diese Händel schon vergessen, und bleibe auch mit Gnade und Liebe zugethan. Hierauf fragten sie nur nach die neue Zeitungen und verfügten sich wiederum in des Prinzen Menschikoff Zimmer, wohin er auch, nachdem er die Crohn-Gross-Feldherrin bei seiner Gemahlin zurückgelassen, zurückkahn. Das Entretien wurde hernach, auch bei zum öfteren umgehenden Razaden in aller Vergntügung bis 7 Uhr des Abends fortgesetzt da wir uns dann in des Printzen Menschikoffs Gemahlin Zimmer verfügten, und bei selbiger an einer kleinen Tafel, da nur Ihrer Czaarischen Majestät, die Crohn-Gross-Feldherrin, die Starostin von Golups werittwete Prinzessin Radziviln, der Prinz Menschikoff, seine Gemahlin, ich, der Knees Dolhoruki, und der General-Lieutenant Rönne, mit zu Tische sassen, speiseten. Ihre Czaarische Majestät blieben die ganze Zeit über ohne Veränderung, bei der besten Laune der Welt, und wie ich auch hernach bei dem Abschied nehmen, in Ew. Königlische Majestät Namen um Pardonirung der Male-

быть въ наилучшемъ расположеніи духа, и когда потомъ при прощаньи я сталъ ходатайствовать отъ имени вашего королевскаго величества за преступниковъ, его царское величество предоставилъ все на благоразсмотрѣніе вашего королевскаго величества, сказавъ при этомъ, что хотя онъ и будетъ очень занятъ все утро слѣдующаго дня, но приказъ къ совершенію казни уже далъ, и я могу дѣйствовать, какъ мнѣ заблагоразсудится.

Вслѣдствіе сего, вчера, въ 10-ть ч. утра, цѣлый эскадронъ лейбъ-гвардейцевъ провелъ этихъ двухъ преступниковъ, въ оковахъ и цѣпяхъ, мимо здѣшняго дворца вашего королевскаго величества, по главнѣйшимъ улицамъ предмѣстій и города, до большой площади Краковскаго предмѣстья передъ такъ-называемомъ Казимирскимъ дворцомъ, гдѣ имѣютъ свое помѣщеніе его царское величество и князь Меншиковъ. Приговоръ былъ уже почти исполненъ: (московскій) русскій пошъ уже далъ преступникамъ свое наставленіе къ принятію смерти, уже благословилъ ихъ распятіемъ, уже даны были имъ свѣчи въ руки, глаза были повязаны и уже командиръ, майоръ Іоаннъ Котлеръ, командовалъ къ прикладу, какъ тутъ находившійся уже секретарь вашего королевскаго величества, Лёльгёффель (Löllhöfel), объявилъ помилованіе, привезенное генераль-адъютантомъ князя Меншикова, фонъ-Брукенталемъ (Bruckenthal), и обнародованное впоследствии

---

ficanten intercedirte, so stellte Ihre Czaarische Majestät alles in Ew. Königliche Majestät selbstgefällige disposition, sangende: dass sie zwar Morgen den ganzen Vormittag sehr occupiret sein würden, es wäre aber alles schon der Execution halber befohlen, und könnte ich dabei thun was mir gefallen würde. Hierauf nun sind gestern um 10 Uhr Vormittags die zwei Criminelle Personen in Fesseln und Banden von einer ganzen Esquadron der Garde du Corps Ew. Königliche Majestät allhiesigen Hof vorbey, durch die Vornehmsten Gassen der Vorstädte und der Stadt, bis auf den grossen Platz der Crakauschen Vorstadt, vor das sogenannte und Ihrer Czaarische Majestät auch des Fürsten Menschikoff Quartier gegenüber gelegene Casimirsche Palais geführt, auch die Execution schon wirklich so weit, dass die Maleficanten zuvor von einem Moscovitischen Pfaffen zum Tode disponiret, mit dem Kreuz gesegnet, und ihnen die Lichter in die Hände gegeben, die Augen verbunden, auch die Ordre zum Anschlag bereits von dem Commandirenden Major Johann Cotler ausgerufen gewesen, vollzogen worden, da dann Ew. Königliche Majestät mit hinaus gefahrener Secretarius Löllhöffel, den mitgebrachten Pardon, des Fürsten Menschikoff General-Adjutanten, dem von Bruckenthal bekannt gemacht, worauf dann auch selbiger in Ew. Königliche Majestät hohem Namen publiciret worden, und hat nachmahls die ganze Esquadron, diese Verbrecher auf Ew. Königliche Majestät Hof zu mir, woselbst auch der Königliche dänische Abgesandte Grund, und unterschiedene andere zur Mahlzeit gebethene Officiers, zugegen waren, gebracht, wo sie dann auf den Hof-Platz auf ihre Angesichter zur Erden ge-

отъ высочайшаго имени нашего королевскаго величества, и снова весь эскадронъ привелъ преступниковъ ко мнѣ, во дворецъ вашего королевскаго величества, куда прибыли въ то же время королевскій датскій посланникъ Грундъ (Grund) и разные другіе офицеры, приглашенные мною къ обѣду; тутъ виновные, на дворцовой площади, пали ницъ и со смиреніемъ благодарили за милостиво дарованную имъ вашимъ королевскимъ величествомъ жизнь. Потомъ, по моему требованію, они были освобождены отъ цѣпей и, по обычаю, угощены мною водкой, которую выпили во здравіе вашего королевскаго величества и его царскаго величества, командующіе же офицеры приглашены были мною къ обѣду. Я всеподданнѣйше остаюсь въ упованіи на высочайшее благоволеніе вашего королевскаго величества по поводу полученнаго мною, вслѣдствіе высочайшаго вашего желанія, такого блестящаго удовлетворенія и совершеннаго прекращенія недоразумѣній и непріятностей, происшедшихъ единственно отъ излишней выпивки, въ чемъ погрѣшили въ тотъ день даже сами лейбъ-гвардейцы.

Впрочемъ, препоручая себя высочайшему милосердію и благородному положенію вашего королевскаго величества, и припадая къ стопамъ вашимъ, пребываю со всеподданническими чувствами и непоколебимою вѣрностію до конца жизни моей, всепресвѣтлѣйшаго и проч. и проч. Георгъ Іоганнъ фонъ-Кейзерлингъ.

---

fallen, und vor das ihnen aus Ew. Königliche Majestät hoher Gnade geschenckte Leben, allerdemüthigst gedankt haben. Hiernechst sind sie auch auf mein Verlangen der Fesseln entledigt, und die ganze Esquadron von mir, der Moscovitischen Gewonheit nach, auf Ew. Königliche Majestät und Ihre Czaarische Majestät hohes Wohlleben mit Brandtwein regaliret, die commandirenden Officiere aber bei mir zum Essen behalten worden. Ich lebe demnach der unterthänigsten Zuversicht, Ew. Königliche Majestät werden ihnen, diese ihrer hohen Ordre gemäss, erhaltene eclatante Satisfaction und dann auch die numehr geschenehe gänzliche Beilegung meiner, nur bei übermässiger Trunkenheit, welcher die Gardes du Corps selbst an dem Tage wohl nicht eximiret gewesen, vorgefallener Verdrüsslichkeit und Desordre, allergnädigst wohlgefallen lassen.

Uebrigens ergebe mich Ew. Königliche Majestät hoher Huld und anbethbarer Gnade mit demüthigem Fussfall und verbleibe in allerunterthänigstem Respect und unbrüchig-treuester Devotion, bis an mein Lebensende Allerdurchlauchtigster etc., etc. Georg Johann von Käyserling.

